



香港防癆心臟及胸病協會
Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association

ANNUAL REPORT
年報



15-16



Annual Report 2015-2016 二零一五年至二零一六年年報

Table of Contents

目錄

Objectives 目標	2
The Cross of Lorraine 防癆會徽號	3
List of Officials 行政架構	4
Committee List 委員會名單	10
Presidential Address 會長演辭	16
Service Units 服務機構	
Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association 香港防癆心臟及胸病協會	17
Peggy Lam Health Promotion and Education Centre 林貝聿嘉健康促進及教育中心	26
Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院	46
Grantham Hospital 葛量洪醫院	58
Freni Care and Attention Home 傅麗儀護理安老院	70
The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinics cum Training Centres of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin & Aberdeen) 香港防癆會中醫診所暨香港大學臨床教研中心〔鄧肇堅及香港仔〕	89
The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic 香港防癆會勞士施羅孚牙科診所	95





Objectives

1. To promote, encourage or undertake research and experimental work on the prevention, diagnosis, treatment, and any other aspects of the diseases and malfunction of the chest, heart and lung.
2. To establish, maintain, support, or operate care and attention home for the elderly.
3. To provide rehabilitation and medical treatment for those suffering or have suffered from such diseases.
4. To provide Health Education, Health Promotion, Chinese Medicine Services and Oral Health Education Services.
5. To strengthen the Association's links with other regional and international professional organisations.

目標

1. 推動、聯繫及舉辦各項預防癆病、心臟病的健康活動，研究治療結核病、心臟病等工作。
2. 提供護理安老院舍服務。
3. 提供康復，醫療心臟病、結核病等服務。
4. 提供、推廣健康教育、中醫藥及口腔健康教育服務。
5. 加強本會與其他地區及國際專業協會的聯繫。



The Cross of Lorraine

For centuries the doubled-barred Red Cross of Lorraine has been used as an emblem by that province in France.

At one of the first International Tuberculosis Congresses held in Berlin in 1902, the assembled delegates decided that because tuberculosis was so rampant that they should really declare war on this devastating disease. The meeting agreed. However, someone said that in order to do so effectively, it would be necessary to have a Battle Standard. The representative from Lorraine suggested that they should take as a symbol the doubled-barred Red Cross of Lorraine as many victories for the French in battle fields of old were attributed to carrying this Red Cross into the fight.

At present the International Union Against Tuberculosis and Lung Disease with its headquarters in Paris has branches – National Tuberculosis Association in over 100 countries – all identified by the Cross of Lorraine, which is a symbol of faith and triumph.

防癆會徽號

大家知不知道為何本會選用這個標誌呢？早在1902年在德國柏林舉行的一次國際防癆會議中，席中委員一致決議要對抗當時猖獗的肺癆病。而其中一個Lorraine〔法國一個地方名〕的代表提議用「」作為對抗肺癆病的徽號，原因是法國在過往的戰爭中都喜用此標誌，並且得到多次勝利。此項建議得到全體委員一致贊成通過。時至今日在世界各地有超過一百個分會，而總部設在法國巴黎的國際防癆聯盟，它都是以「」作為徽號。在香港，我們亦採用此標誌，代表信心及勝利。



LIST OF OFFICIALS 行政架構

Annual Report For the Year Ended 31st March 2016

週年年報 (二零一五年四月至二零一六年三月)

Patron 贊助人：

The Hon. C.Y. LEUNG, GBM, GBS, JP
Chief Executive of the HKSAR

香港特別行政區政府行政長官
梁振英先生

President 會長：

Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP
Secretary for Food & Health

食物及衛生局局長
高永文醫生

Vice-Presidents 副會長：

Mr. Rusy M. SHROFF, BBS, MBE
Mr. PANG Yuk Ling, SBS, ISO, JP
Dr. LEUNG Pak Yin, JP
Mr. Edwin C.C. LEUNG, MBE
Prof. John C.Y. LEONG, SBS, OBE, JP

勞士施羅孚先生
彭玉陵先生
梁栢賢醫生
梁仲清先生
梁智仁教授

Board of Directors 董事局：

Chairman 主席

Mr. Steve Y.F. LAN

藍義方先生

Vice-Chairmen 副主席

Mrs. Purviz R. SHROFF
Mr. SHUM Choi Sang, SBS, OBE, JP
Prof. Peggy LAM, GBS, OBE, JP
Dr. Vitus W.H. LEUNG, JP
Dr. LIU Ka Ling
Mr. Richard Y.S. TANG, BBS, JP (from June 2015)

施羅孚夫人
岑才生先生
林貝聿嘉教授
梁永鏗律師
廖嘉齡醫生
鄧日榮先生 (由二零一五年六月)

Directors 董事

Mr. Dakchison C.L. YIU, JP
Mr. Sebastian K.C. LAU
Mr. Noshir N. SHROFF
Dr. Elizabeth LI WOO Eli
Mr. Christopher Y.C. CHAN, BBS, JP
Mr. William S.Y. LEUNG
Dr. Evelin H.Y. TSENG
Prof. Karen S.L. LAM
Dr. Carl K.K. LEUNG
Mr. Burji S. SHROFF
Mr. Raymond W.K. CHOW, JP

姚中立先生
劉奇喆先生
諾舒亞先生
李吳伊莉博士
陳耀莊律師
梁樹賢先生
曾慶盈醫生
林小玲教授
梁家駒牙科醫生
貝捷先生
周偉淦先生

Prof. Sydney C.W. TANG
Prof. LO Chung Mau, JP
Mr. Rustom Keki JOKHI
Mr. Terry S.Y. NG
Mr. Neville S. SHROFF, JP
Mr. Colin C.C. LO (from June 2015)

鄧智偉教授
盧寵茂教授
卓立德先生
吳士元先生
尼維爾先生
盧楚鏘先生 (由二零一五年六月)

Executive Secretary 總幹事：

Mr. CHAN Yat Wa

陳日華先生

Hospital Chief Executive, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals

律敦治及鄧肇堅醫院行政總監：

Dr. David T.Y. LAM (till November 2015)
Dr. Beatrice CHENG (from December 2015)

林達賢醫生 (至二零一五年十一月)
鄭信恩醫生 (由二零一五年十二月)

Hospital Chief Executive, Grantham Hospital

葛量洪醫院行政總監：

Ms. Margaret TAY

鄭淑梅女士

Superintendent, Freni Care and Attention Home

傅麗儀護理安老院院長：

Ms. Sufanne WONG

黃秀芬女士

Director, Peggy Lam Health Promotion and Education Centre

林貝聿嘉健康促進及教育中心總監：

Mr. CHAN Yat Wa

陳日華先生

Chief of Chinese Medicine Service, The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin Hospital)

香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心(鄧肇堅醫院)中醫服務主管：

Mr. CHONG Chiu On

莊朝安醫師

Chief of Chinese Medicine Service, The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Aberdeen)

香港防癆會 - 香港大學中醫臨床教研中心(香港仔)中醫服務主管：

Dr. ZHAO Li

趙利博士

Clinic-in-charge, The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic

香港防癆會勞士施羅孚牙科診所主管：

Dr. SIU Yee Wah

蕭綺華牙科醫生

Hon. Legal Adviser 義務法律顧問：

Mr. CHEUNG Wai Hing

張惠慶律師

Treasurer 司庫：

Tricor Services Limited

卓佳專業商務有限公司

Auditors 核數師：

Baker Tilly Hong Kong Limited

天職香港會計師事務所有限公司





HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

香港防癆心臟及胸病協會

2015-2016

Patron 贊助人：



The Hon. C.Y. LEUNG, GBM, GBS, JP
Chief Executive of the HKSAR
香港特別行政區政府行政長官
梁振英先生

President 會長：



Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP
Secretary for Food & Health
食物及衛生局局長
高永文醫生

Vice-Presidents 副會長：



Mr. Rusy M. SHROFF,
BBS, MBE
勞士施羅孚先生



Mr. PANG Yuk Ling,
SBS, ISO, JP
彭玉陵先生



Dr. LEUNG Pak Yin,
JP
梁栢賢醫生



Mr. Edwin C.C. LEUNG,
MBE
梁仲清先生



Prof. John C.Y. LEONG,
SBS, OBE, JP
梁智仁教授

Board of Directors 董事局:

Chairman 主席:



Mr. Steve Y.F. LAN
藍義方先生

Vice-Chairmen 副主席:



Mrs. Purviz R. SHROFF
施羅孚夫人



Mr. SHUM Choi Sang,
SBS, OBE, JP
岑才生先生



Prof. Peggy LAM, GBS, OBE, JP
林貝聿嘉教授



Dr. Vitus W.H. LEUNG, JP
梁永鏗律師



Dr. LIU Ka Ling
廖嘉齡醫生



Mr. Richard Y.S. TANG, BBS, JP
(from June 2015)
鄧日榮先生
(由二零一五年六月)





Directors 董事



Mr. Dakchison C.L. YIU, JP
姚中立先生



Mr. Sebastian K.C. LAU
劉奇詒先生



Mr. Noshir N. SHROFF
諾舒亞先生



Dr. Elizabeth LI WOO Eli
李吳伊莉博士



Mr. Christopher Y.C. CHAN,
BBS, JP
陳耀莊律師



Mr. William S.Y. LEUNG
梁樹賢先生



Dr. Evelin H.Y. TSENG
曾慶盈醫生



Prof. Karen S.L. LAM
林小玲教授



Dr. Carl K.K. LEUNG
梁家駒牙科醫生

Directors 董事



Mr. Burji S. SHROFF
貝捷先生



Mr. Raymond W.K. CHOW, JP
周偉淦先生



Prof. Sydney C.W. TANG
鄧智偉教授



Prof. LO Chung Mau, JP
盧寵茂教授



Mr. Rustom Keki JOKHI
卓立德先生



Mr. Terry S.Y. NG
吳士元先生



Mr. Neville S. SHROFF, JP
尼維爾先生



Mr. Colin C.C. LO
(from June 2015)
盧楚鏘先生
(由二零一五年六月)





HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

香港防癆心臟及胸病協會

HOSPITAL GOVERNING COMMITTEES (RTSKH & GH) 2017-2018

律敦治及鄧肇堅醫院、葛量洪醫院管治委員會

HOSPITAL GOVERNING COMMITTEE, RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS 律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會

Members nominated by the Board:- 防癆會提名之成員

Dr. Vitus W.H. LEUNG (Chairman)	梁永鏗律師 〔主席〕
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生
Mr. Edwin C.C. LEUNG	梁仲清先生
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡醫生
Mr. Terry S.Y. NG	吳士元先生
Mr. Burji S. SHROFF	貝捷先生
Mr. Neville S. SHROFF	尼維爾先生
Mr. Noshir N. SHROFF	諾舒亞先生
Mrs. Purviz R. SHROFF	施羅孚夫人
Mr. Richard Y.S. TANG	鄧日榮先生

Members nominated by the Hospital Authority (HA):- 醫院管理局提名之成員

Mr. Anson LAM Wai Man	林偉文先生
Prof. Hon. Joseph LEE Kok Long	李國麟教授
Mr. Norman LO Kam Wah	盧錦華先生
Mrs. Gloria NG WONG Yee Man	吳王依雯女士
Ms. Alice WOO Wai See	吳慧思律師

HOSPITAL GOVERNING COMMITTEE, GRANTHAM HOSPITAL 葛量洪醫院管治委員會

Members nominated by the Board:- 防癆會提名之成員

Mr. Steve Y.F. LAN (Chairman)	藍義方先生 〔主席〕
Mr. Raymond W.K. CHOW	周偉淦先生
Prof. Karen S.L. LAM	林小玲教授
Prof. Peggy LAM	林貝聿嘉教授
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生
Mr. William S.Y. LEUNG	梁樹賢先生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Prof. LO Chung Mau	盧寵茂教授
Mrs. Purviz R. SHROFF	施羅孚夫人
Prof. Sydney C.W. TANG	鄧智偉教授

Members nominated by the Hospital Authority (HA):- 醫院管理局提名之成員

Dr. CHENG Chun Ho	鄭俊豪醫生
Mr. Ricky FUNG Choi Cheung	馮載祥先生
Mr. Edward HO Man Tat	何聞達先生
Mr. MA Ching Nam	馬清楠先生
Mr. Rocco YIM Sen Kee	嚴迅奇先生

COMMITTEE LIST 2017-2018 委員會名單 2017-2018

CHINESE MEDICINE CLINIC MANAGEMENT COMMITTEE (Tang Shiu Kin) 中醫診所管理委員會 (鄧肇堅)

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員：

Mr. Steve Y.F. LAN (Co-Chairman)	藍義方先生〔聯席主席〕
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mr. Richard Y.S. TANG	鄧日榮先生
Mr. Colin C.C. LO / Prof. Sydney C.W. TANG	盧楚鏘先生 / 鄧智偉教授

Members nominated by the Hospital Authority (HA) 醫院管理局提名之成員：

Dr. Eric ZIEA (Co-Chairman)	謝達之博士〔聯席主席〕
Mr. Harris LAM	林啟昌先生
Ms. Joanna LI	李月嬋女士
Mr. Timonthy YUNG	翁子豪先生

Members nominated by the University of Hong Kong 香港大學提名之成員：

Prof. LAO Li-xing	勞力行教授
Mr. Tommy LEE	李篤誠先生
Prof. ZHANG Zhang-jin	張樟進教授

CHINESE MEDICINE CLINIC MANAGEMENT COMMITTEE (Aberdeen) 中醫診所管理委員會 (香港仔)

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員：

Mr. Steve Y.F. LAN (Co-Chairman)	藍義方先生〔聯席主席〕
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡醫生
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生
Dr. Elizabeth LI WOO Eli	李吳伊莉博士

Members nominated by the Hospital Authority (HA) 醫院管理局提名之成員：

Dr. Eric ZIEA (Co-Chairman)	謝達之博士〔聯席主席〕
Ms. Cherie AU-YEUNG	歐陽冰森女士
Dr. PANG Fei Chau	彭飛舟醫生
Mr. Timonthy YUNG	翁子豪先生

Members nominated by the University of Hong Kong 香港大學提名之成員：

Prof. LAO Li-xing	勞力行教授
Dr. YIU Yan Mun	姚靚敏博士
Prof. ZHANG Zhang-jin	張樟進教授





COMMITTEE LIST 2017-2018 委員會名單 2017-2018

FINANCE COMMITTEE 財務委員會

Mr. Burji S. SHROFF (Chairman)	貝捷先生〔主席〕
Prof. Karen S.L. LAM	林小玲教授
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Mr. Sebastian K.C. LAU	劉奇喆先生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. LEUNG	梁樹賢先生
Mr. Terry S.Y. NG	吳士元先生
Mr. PANG Yuk Ling	彭玉陵先生
Mr. Rusy M. SHROFF	勞士施羅孚先生

FRENI CARE AND ATTENTION HOME MANAGEMENT COMMITTEE 博麗儀護理安老院管理委員會

Dr. LIU Ka Ling (Chairman)	廖嘉齡醫生〔主席〕
Mr. Raymond W.K. CHOW	周偉淦先生
Prof. Peggy LAM	林貝聿嘉教授
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Mr. Sebastian K.C. LAU	劉奇喆先生
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. LEUNG	梁樹賢先生
Mr. Terry S.Y. NG	吳士元先生
Mr. Burji S. SHROFF	貝捷先生
Mrs. Purviz R. SHROFF	施羅孚夫人
Mr. Robert K.K. SHUM	岑啟基先生

HEALTH PROMOTION COMMITTEE 健康推廣委員會

Dr. LIU Ka Ling (Chairman)	廖嘉齡醫生〔主席〕
Prof. Peggy LAM	林貝聿嘉教授
Mr. Sebastian K.C. LAU	劉奇喆先生
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生

Members nominated by the Health Promotion Committee

健康推廣委員會提名之成員

Dr. Beatrice CHENG	鄭信恩醫生
Mrs. Mariana CHENG	鄭曹志安女士
Hon. Assoc. Prof. William C.M. CHUI	崔俊明名譽副教授
Dr. PANG Fei Chau	彭飛舟醫生
Dr. Bernard M.H. KONG	江明熙醫生
Mr. Joseph KWAN	關雄偉先生
Mr. T.F. KWAN	關定輝先生

COMMITTEE LIST 2017-2018 委員會名單 2017-2018

Members nominated by the Health Promotion Committee

健康推廣委員會提名之成員

Dr. Duncan TUNG	董立仁 醫生
Dr. K.S. LAU	劉錦城 醫生
Dr. C.C. LEUNG	梁子超 醫生
Dr. S.H. LIU	劉少懷 醫生
Dr. Louisa WONG	黃黛玲 博士

HUMAN RESOURCES COMMITTEE 人力資源委員會

Prof. Peggy LAM (Chairman)	林貝聿嘉教授〔主席〕
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Mr. Edwin C.C. LEUNG	梁仲清先生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. LEUNG	梁樹賢先生
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡 醫生
Mr. Colin C.C. LO	盧楚鏘先生

MANAGEMENT COMMITTEE OF CHINESE MEDICINE DEPARTMENT 中醫服務部管理委員會

Prof. Peggy LAM (Chairman)	林貝聿嘉教授〔主席〕
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mr. William S.Y. LEUNG	梁樹賢先生
Mr. Colin C.C. LO	盧楚鏘先生
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡 醫生
Mr. Terry S.Y. NG	吳士元先生

PUBLIC RELATIONS COMMITTEE* 公共關係委員會

Prof. Peggy LAM (Chairman)	林貝聿嘉教授〔主席〕
Mr. Sebastian K.C. LAU	劉奇詰先生

Member nominated by the Public Relations Committee

公共關係委員會提名之成員

Dr. CHUI Say Hoe	徐世和 博士
------------------	--------

* Includes organising Flag Day 包括售旗籌款活動





COMMITTEE LIST 2017-2018 委員會名單 2017-2018

SCIENTIFIC COMMITTEE ON LUNG HEALTH 科研及胸肺健康委員會

Dr. Vitus W.H. LEUNG (Chairman)	梁永鏗律師〔主席〕
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生
Mr. William S.Y. LEUNG	梁樹賢先生
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡醫生
Prof. Mary S.M. IP	葉秀文教授

Members nominated by the Scientific Committee on Lung Health
科研及胸肺健康委員會提名之成員

Dr. K.S. CHAN	陳健生醫生
Dr. S.L. CHAN	陳兆麟醫生
Dr. K.C. CHANG	鄭國釗醫生
Prof. Mamie HUI	許明媚教授
Dr. K.S. LAU	劉錦城醫生
Dr. Eric C.C. LEUNG	梁中正醫生
Dr. W.K. LUK	陸衛光醫生
Prof. Stephen TSUI	徐國榮教授
Dr. C.F. WONG	王志方醫生
Dr. W.C. YAM	任永昌博士
Dr. W.W. YEOW	姚榮衛醫生

SISTER MARY AQUINAS AND PURVIZ & RUSY SHROFF SCHOLARSHIP COMMITTEE 區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會

Mr. PANG Yuk Ling (Chairman)	彭玉陵先生〔主席〕
Mr. Rustom Keki JOKHI	卓立德先生
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡醫生
Mr. Sebastian K.C. LAU	劉奇喆先生
Prof. LO Chung Mau	盧寵茂教授
Mrs. Purviz R. SHROFF	施羅孚夫人
Mr. Rusy M. SHROFF	勞士施羅孚先生

Member nominated by the Sister Mary Aquinas and Purviz & Rusy Shroff Scholarship Committee
區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會提名之成員

Dr. S.L. CHAN	陳兆麟醫生
---------------	-------

COMMITTEE LIST 2017-2018 委員會名單 2017-2018

STAFF TRAINING FUND COMMITTEE 職員培訓基金委員會

Dr. LIU Ka Ling (Chairman)	廖嘉齡醫生〔主席〕
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Mr. Sebastian K.C. LAU	劉奇喆先生
Mr. Edwin C.C. LEUNG	梁仲清先生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mr. PANG Yuk Ling	彭玉陵先生
Prof. Sydney C.W. TANG	鄧智偉教授
Dr. Evelin H.Y. TSENG	曾慶盈醫生

THE HONG KONG TUBERCULOSIS ASSOCIATION RUSY M. SHROFF DENTAL CLINIC MANAGEMENT COMMITTEE 香港防癆會勞士施羅孚牙科診所管理委員會

Dr. Carl K.K. LEUNG (Chairman)	梁家駒牙科醫生〔主席〕
Prof. Peggy LAM	林貝聿嘉教授
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡醫生
Mr. Neville S. SHROFF	尼維爾先生

Members nominated by the Rusy M. SHROFF Dental Clinic Management Committee
勞士施羅孚牙科診所管理委員會提名之成員

Prof. Edward LO	盧展民教授
Dr. SUN Yee Wha, David	孫益華牙科醫生
Dr. WONG Chi Wai	王志偉牙科醫生
Dr. YEUNG Ka Chun	楊家俊牙科醫生

INTERNAL CONTROL SUB-COMMITTEE 內部監查小組委員會

Mr. William S.Y. LEUNG (Chairman)	梁樹賢先生〔主席〕
Mr. Raymond W.K. CHOW	周偉淦先生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mr. Colin C.C. LO	盧楚鏘先生
Mr. Terry S.Y. NG	吳士元先生
Mr. Noshir N. SHROFF	諾舒亞先生





PRESIDENTIAL ADDRESS BY PROFESSOR SOPHIA SIU-CHEE CHAN, JP SECRETARY FOR FOOD AND HEALTH

at the Annual General Meeting of the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association on 24th August 2017

Chairman Lan, Members of the Board of Directors, Ladies and Gentlemen,

It is my honour and pleasure to preside at the Annual General Meeting of the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association today. First of all, I would like to express my heartfelt gratitude to the Association for its tremendous efforts and remarkable achievements in fighting against tuberculosis in Hong Kong since its establishment in the 1940s.

Globally, tuberculosis (TB) remains a major public health challenge. In 2015, there were an estimated 10.4 million new TB cases and also 1.8 million deaths caused by TB in the world. With the dedicated efforts to improve TB care and control by the Association and local TB workers from all sectors, the TB incidence rate in Hong Kong has fallen from a historic high of 697.2 per 100,000 in 1952 to 60.1 per 100,000 in 2016. The death rate of TB in Hong Kong has also fallen below 4 per 100,000 now. Nonetheless, with our aging population, increasing population movements and the global emergence of drug-resistant TB, we should remain vigilant and take full advantage of every measure and facility to fight against TB.

The Association, being one of the Government's partners, has made significant contributions in organising and participating in various promotional campaigns, conferences and training programmes for medical professionals and the public to raise the awareness of TB. In March this year, the Association collaborated with the Department of Health and the Hospital Authority in organising the World TB Day Opening Ceremony cum Health Exhibition. The event proved to be very successful and provided a good opportunity to engage the community and all stakeholders in fighting against TB.

In November 2016, the Association also actively participated in the 12th Shanghai, Guangdong, Hong Kong, Macau and Taiwan — Control of Tuberculosis Conference in Guangdong. The Conference provided a useful platform for medical professionals from the regions to share the latest advances on various aspects of TB and exchange views on relevant policies and guidelines for control of TB.

Everyone should know that one of the targets of the Sustainable Development Goals for 2030 as adopted by the United Nations in 2015 is to end the global TB epidemic. The WHO End TB Strategy, approved by the World Health Assembly in 2014, calls for a 90% reduction in TB deaths and an 80% reduction in the TB incidence rate by 2030 compared with that of 2015. There are three pillars in the End TB Strategy (i) integrated, patient-centred care and prevention; (ii) bold policies and supportive systems; and (iii) intensified research and innovation. In full support of this strategy, the Government will continue to provide accessible treatment and quality care to TB patients and work closely with stakeholders, including the Association, towards the goal of ending the TB epidemic by 2030.

Apart from TB, chronic lung and heart diseases are emerging as major challenges to public health services in Hong Kong now. I am glad to see that the Association has organised various health promotion programmes and exercise classes throughout the year to promote a healthy lifestyle in the community. I am sure all these activities will improve the well-being of Hong Kong citizens.

I believe that all of you are aware of the establishment of the new government term on 1 July 2017. As the Secretary for Food and Health, to safeguard public health, provide quality medical services, ensure food safety and environmental hygiene as well as assisting the sustainable development of fishery and agriculture will be top priorities on my agenda. My team and I will continue to work hard for the betterment of Hong Kong.

Last but not least, I would like to take this chance to express my deepest appreciation again to all the Directors and staff members of the Association for their dedication and contribution in combating TB, chest and heart diseases in Hong Kong. May I wish the Association every success and I look forward to a healthier Hong Kong in the years ahead.

Thank you.

HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

香港防癆心臟及胸病協會

Annual Report of the Board of Directors For the Year Ended 31st March 2016

董事局

週年報告 (二零一五年四月至二零一六年三月)

On behalf of the Board of Directors, it is my pleasure to present the Annual Report, Balance Sheet and to summarise the achievements of the Association during the year under review as follows :

Throughout the year 2015-2016, the Association continued to support its associated or subordinated institutions, including Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals (RTSKH), Grantham Hospital (GH), the Freni Care & Attention Home (FH), two Chinese Medicine Clinics cum Training Centre of the University of Hong Kong (CMCs), The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic (DC), and Peggy Lam Health Promotion and Education Centre by different means. For example, the Association had sponsored the cost of the Christmas parties 2015 and the Staff Training Fund for the above institutions.

本人謹代表董事局欣然提呈週年報告及資產負債表，以總結本會於去年之各項工作成果：

於二零一五至二零一六年度，本會繼續向各聯屬機構包括律敦治及鄧肇堅醫院、葛量洪醫院、傅麗儀護理安老院、兩所香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心、香港防癆會勞士施羅孚牙科診所及林貝聿嘉健康促進及教育中心提供支援，例如為上述機構之二零一五年聖誕聯歡會及職員培訓等提供資助。

Report of the Staff Training Fund for the Year 2015-2016 職員培訓基金 2015-2016 年度報告

The Meeting of the Staff Training Fund Committee held on 17th April 2015 approved the following grants:

職員培訓基金委員會於二零一五年四月十七日之會議上通過以下資助：

i)	Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院	HK\$ 70,000.00
ii)	Grantham Hospital 葛量洪醫院	HK\$ 86,355.00
iii)	Chinese Medicine Clinics cum Training Centre of the University of Hong Kong 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心	HK\$ 15,000.00





Accomplishment in the year 2015 – 2016 2015-2016 年度重要發展

“Love & Strengthen Your Heart by Self-Control” Heart Exhibition 「愛『心』自強、由我做起」心臟展覽

To increase the awareness of the general public on the relationship between heart health and city lifestyle, the Association organised an exhibition with the theme “Love & Strengthen Your Heart by Self-Control” on 24th and 25th October 2015 (Saturday and Sunday) at Fashion World, Wonderful Worlds of Whampoa, 9 Shung King Street, Hung Hom, Kowloon.

Dr. Anne FUNG, Assistant Director (Health Promotion), Department of Health was invited to officiate at the Opening Ceremony with Dr. Vitus LEUNG, Vice Chairman of the Association & Chairman, Hospital Governing Committee, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals, Mr. Henry Cheung, Senior Consultant, Occupational Safety and Health Council, Mr. Kenny MUI, Chairman, Care For Your Heart and Ms. Margaret TAY, Hospital Chief Executive, Grantham Hospital.

Contents of the exhibition included opening ceremony, exhibition boards’ display, health checks, game booth and meeting with health professionals. The exhibition was well received by around 1,500 general public.

由本會主辦的「愛『心』自強、由我做起」心臟展覽於二零一五年十月二十四及二十五日(星期六及星期日)在九龍紅磡船景街9號黃埔新天地時尚坊舉行。當日活動邀請了衛生署助理署長(健康促進)馮宇琪醫生、本會副主席及律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會主席梁永鏗律師、職業安全健康局高級顧問張名銑先生、關心您的心主席梅卓能先生及葛量洪醫院行政總監鄭淑梅女士主持開幕典禮。

展覽內容包括：開幕典禮、健康心臟展板、健康測試、遊戲、醫護人員講解及健康諮詢。是次活動共有逾1,500名市民參加。



“Love & Strengthen Your Heart by Self-Control”
Opening Ceremony
「愛『心』自強、由我做起」開幕典禮



Health checks, game booth and meeting with health professionals
健康測試、遊戲、醫護人員講解

World TB Day 2016 世界防癆日 2016

In response to World Health Organization's call for commemoration of World Tuberculosis Day on 24th March each year, the Association collaborated with the Department of Health and the Hospital Authority to launch "World TB Day 2016" on 19th and 20th March 2016. Five public hospitals with tuberculosis and chest beds, and TB & Chest Service, Centre for Health Protection, Department of Health kindly supported this programme.

An Opening Ceremony, officiated by Prof. Sophia CHAN, Under Secretary for Food and Health, Dr. T.H. LEUNG, Controller, Centre for Health Promotion, Dr. LIU Shao-hai, Chief Manager (Infection, Emergency & Contingency) of Hospital Authority, and Mr. Steve LAN, Chairman of the Association was held at noon on 19th March 2016 at the Basement, Fashion World, Wonderful Worlds of Whampoa, Hung Hom, Kowloon.

Contents of the TB exhibition consisted of display boards, health checks, quiz game and game stalls. To convey a stronger anti-tuberculosis message to the public, the Association organised a "TB Singing Contest". Out of 21 singers/teams, 10 singers/teams were selected as finalists for the competition. Champion, 1st runner-up and 2nd runner-up in groups of primary and secondary schools were awarded in the Final Competition on 19th March 2016. The Exhibition was attended by over 1,000 general public.

為響應「世界衛生組織」將每年三月二十四日定為「世界防癆日」的呼籲，本會聯同衛生署及醫院管理局於二零一六年三月十九日至二十日舉行「世界防癆日」健康展覽，活動獲得五間設有癆病及胸病科病床的公立醫院及衛生署衛生防護中心胸肺科支持。

開幕典禮於二零一六年三月十九日中午十二時假九龍紅磡黃埔花園2期時尚坊地庫舉行，並獲食物及衛生局副局長陳肇始教授、衛生防護中心總監梁挺雄醫生、醫院管理局質素及安全部總行政經理（感染及應急事務）劉少懷醫生及本會主席藍義方先生等蒞臨擔任主禮嘉賓。

展覽內容包括展覽板、健康測試、有獎問答遊戲和攤位遊戲。為加強對市民有關防癆的認識，本會更舉行了「防癆歌唱比賽」。本會共收到21首參賽歌曲，並選出10首進入決賽。決賽於二零一六年三月十九日上述地點舉行，選出小學組及中學組冠、亞、季軍。展覽有超過1,000名市民出席。



“World TB Day 2016” Opening Ceremony
「世界防癆日 2016」開幕典禮



Group photo of the winners of “World TB Day TB Singing Contest” with guests
「防癆歌唱比賽」得獎者及嘉賓合照



Donations 捐款

The Association continues to receive generous donations from the public and the Board takes pleasure in announcing that donations received during the year totaled HK\$2,165,634.00. The Health Promotion activities previously reported were supported by the Health Education Fund. With the continuous co-operation of the Education Bureau, school children also help raising funds to support our health promotion activities. Each child is encouraged to donate towards health promotion activities. The Association received HK\$100,457.40 from schools in Hong Kong and our thanks were due to the efforts of every child-donor and for their generosity.

Furthermore, the Association was granted by the Social Welfare Department to organise a flag day on Saturday, 17th October 2015 in Hong Kong Island region. The purpose of fund-raising was to support the expenses of services, purchase/replace the equipment in order to enhance the high quality of service of the Association and our subordinate units, i.e. Peggy Lam Health Promotion and Education Centre, Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic, Freni Care and Attention Home and two Chinese Medicine Clinics of the Hong Kong Tuberculosis Association.

A total of HK\$1,004,582.33 was raised from the flag day appeal. After deduction of total expenditure of flag day, the net proceeds was HK\$954,255.38. As of 31st March 2016, the proceeds was used in supporting the activities of the World TB Day 2016, providing financial assistance to The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic in the procurement of medical equipment. The Association also supported the campaign “Appreciate Hong Kong” launched by the Hong Kong Government by sponsoring the two Chinese Medicine Clinics.

In order to recognise the efforts and enthusiasm of the Board members to raise a certain amount of donations for the Flag Day Appeal 2015, Presentation of Citations was awarded to Mr. Steve LAN, Mr. Rusy M. SHROFF, Mrs. Purviz R. SHROFF, Dr. LIU Ka Ling, Mr. Richard TANG, Mr. Terry NG and Mr. SHUM Choi Sang by Dr. KO Wing Man, Secretary for Food and Health Bureau.

The Association deeply appreciated all the donors for their kind generosity.

本會一直獲公眾人士慷慨捐助，董事局欣然宣佈本年度善款數字達HK\$2,165,634.00。上述報告的健康推廣活動主要由健康教育基金資助。而在教育局的協助下，本地學童亦有參與捐款資助健康推廣活動，學童每年捐款支持健康推廣活動。在這年度內，本會於香港各學校中共籌得HK\$100,457.40，我們十分感謝各位學童的慷慨捐款。

此外，本會獲社會福利署批准於二零一五年十月十七日（星期六）舉行港島區賣旗日，籌得款項主要用於資助健康推廣活動、服務開支及購買/更換儀器設施，以提升本會及屬下服務單位如林貝聿嘉健康促進及教育中心、香港防癆會勞士施羅孚牙科診所、傅麗儀護理安老院及兩間香港防癆會中醫診所之優質服務。

香港防癆會是在是次賣旗籌得善款共港幣\$1,004,582.33，扣除賣旗日的開支，淨收入為港幣\$954,255.38。截至二零一六年三月三十一日，善款已用於舉辦2016年世界防癆日之活動；資助香港防癆會勞士施羅孚牙科診所購買/更換儀器。同時，本會亦響應了香港政府推行的「欣賞香港」運動，資助兩間中醫中心。

為了感謝防癆會董事於二零一五年賣旗日積極籌募善款，本會邀請食物及衛生局局長高永文醫生頒發感謝狀給藍義方先生、勞士施羅孚先生、施羅孚夫人、廖嘉齡醫生、鄧日榮先生、吳仕元先生及岑才生先生。

本會在此衷心感謝各善長的慷慨捐贈。



Flag day Appeal 2015 – Presentation of Citation
2015年賣旗日嘉許

Board of Directors 董事局

At the last Annual General Meeting held on 1st June 2015, Dr. KO Wing Man was re-elected as President, while Mr. Steve Y.F. LAN was re-elected as Chairman of the Association.

Mr. Rusy M. SHROFF, Mr. PANG Yuk Ling, Dr. LEUNG Pak Yin, Mr. Edwin C.C. LEUNG and Prof. John C.Y. LEONG were re-elected as Vice-Presidents of the Association; Mrs. Purviz R. SHROFF, Mr. SHUM Choi Sang, Professor Peggy LAM, Dr. Vitus W.H. LEUNG and Dr. LIU Ka Ling were re-elected as Vice-Chairmen of the Association, and Mr. Richard Y.S. TANG was elected as Vice-Chairman of the Association. We were also delighted to welcome Mr. Colin C.C. LO to the Board on 1st June 2015. The Board of Directors expressed warm congratulations to the above members.

於二零一五年六月一日舉行之會員週年大會上，高永文醫生獲選連任為本會會長，藍義方先生獲選連任主席。

勞士施羅孚先生、彭玉陵先生、梁栢賢醫生、梁仲清先生及梁智仁教授獲選連任副會長；施羅孚夫人、岑才生先生、林貝聿嘉教授、梁永鏗律師、廖嘉齡醫生獲選連任副主席，及鄧日榮先生獲選為副主席。此外，我們熱切地歡迎盧楚鏘先生於二零一五年六月一日加入董事局。董事局對上述各成員致以誠摯的祝賀。





Appreciation 鳴謝

I would like to pay special tribute to the following members of the Board: -

Mr. Burji SHROFF for his services as Chairman of Finance Committee; Mr. Steve Y.F. LAN for his services as Chairman of the Hospital Governing Committee of Grantham Hospital and Co-chairman of the Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic Management Committees; Dr. Vitus W.H. LEUNG for his services as Chairman of Hospital Governing Committee of Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals, Public Relations Committee (includes organising Flag Day), and Scientific Committee on Lung Health; Professor Peggy LAM for her services as Chairman of Human Resources Committee; Dr. Carl K.K. LEUNG for his services as Chairman of the Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic Management Committee; Mr. PANG Yuk Ling, for his services as Chairman of the Sister Mary Aquinas and Purviz & Rusy Shroff Scholarship Committee; Dr. LIU Ka Ling, for her services as Chairman of Freni Care & Attention Home Management Committee, Staff Training Fund Committee and Health Promotion Committee.

As usual the Board wishes to express its grateful thanks to the Hong Kong Government; to the Director of Health and its colleagues including the Central Health Education Unit and the Tuberculosis and Chest Services; to the Hospital Authority and its staff for their help and co-operation; to the Chief of Services and the staff of the Haven of Hope Hospital, Kowloon Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital for their assistance with our health exhibitions; to the Hong Kong Thoracic Society and to the American College of Chest Physician (HK & Macau Chapter) for their advice; to the Press for their generous assistance and co-operation in so many diverse ways and to the numerous supporters of the Association for so generously giving their time and financial support.

本人藉此機會向下列董事局成員致以衷心謝意: -

財務委員會主席貝捷先生;葛量洪醫院管治委員會主席、香港防癆會中醫診所管理委員會聯席主席藍義方先生;律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會主席、公共關係委員會(包括售旗籌募)主席、科研及胸肺健康委員會主席梁永鏗律師;人力資源委員會主席林貝聿嘉教授;香港防癆會勞士施羅孚牙科診所管理委員會主席梁家駒醫生;區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會主席彭玉陵先生;傅麗儀護理安老院管理委員會主席、職員培訓基金委員會主席及健康推廣委員會主席廖嘉齡醫生。

董事局在此感謝香港特區政府、衛生署署長及署內各部門同事包括中央健康教育組及胸肺科服務、醫院管理局及各部門同事的支持及幫助,同時亦感謝靈實醫院、九龍醫院及東華三院黃大仙醫院各主管及同事對本會健康展覽活動的協助;並感謝香港胸肺學會及美國胸肺學院(港澳分會)的專業建議,及傳媒單位在各方面的支持及協助,以及各位在時間上及財政上支持本會的熱心人士。

Finally our thanks are due to Dr. CHAN Shiu Lun, Dr. YEW Wing Wai and Dr. LAM Bing for their invaluable advice as Honorary Consultants, Mr. CHEUNG Wai Hing and the staff of Messrs. Woo, Kwan, Lee & Lo for their services as Hon. Legal Adviser; to Baker Tilly Hong Kong Ltd. for their services as Auditors; to Tricor Services Ltd., the Association's Treasurers; and to the many other friends who have given the Association moral encouragement and material assistance.

In conclusion, I am once again delighted to pay tribute to the doctors, nurses, general managers and all supporting staff of Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals, Grantham Hospital, Freni Care and Attention Home, The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinics, Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic and to the Association's Headquarters staff for their hard work and their devotion to duty, sometimes under difficult circumstances. I am indeed most grateful for their continued loyal and unfailing support which is essential for our work.

最後，本人謹此多謝本會名譽顧問醫生陳兆麟醫生、姚榮衛醫生及林冰醫生、義務法律顧問張惠慶律師及胡關李羅律師行、核數師香港天華會計師事務所有限公司、司庫卓佳專業商務有限公司、以及各界鼓勵及資助本會的熱心人士。

此外，我還要感謝律敦治及鄧肇堅醫院、葛量洪醫院、傅麗儀護理安老院、香港防癆會中醫診所及香港防癆會勞士施羅孚牙科診所的醫生、護理人員、行政及支援人員，以及防癆會總部職員同事，他們一直努力不懈地工作。本人希望他們日後繼續熱心服務本會，協助推行各項工作。

Steve Y.F. LAN
Chairman
Board of Directors

董事局
主席
藍義方





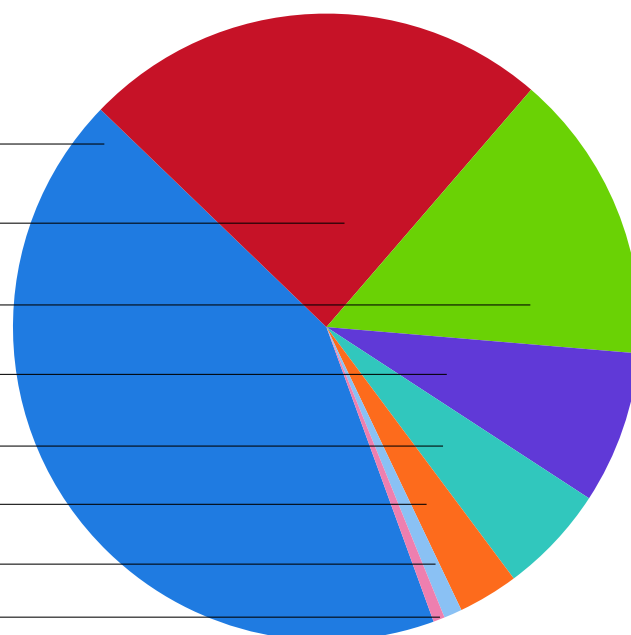
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

Endowment Beds for the year 2015-2016

Name	No. of Beds
The Incorporated Trustee of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong, Canton & Macao	4
Donated by Mr. & Mrs. Noshir Pavri In memory of the late Jer & Pestonji Dhabher	1
Ruby & Minoo N. Master Charity Foundation In memory of Minoo Navroji Master	1
Mr. & Mrs. Rusy M. Shroff In memory of Beji M. Shroff	1
	7

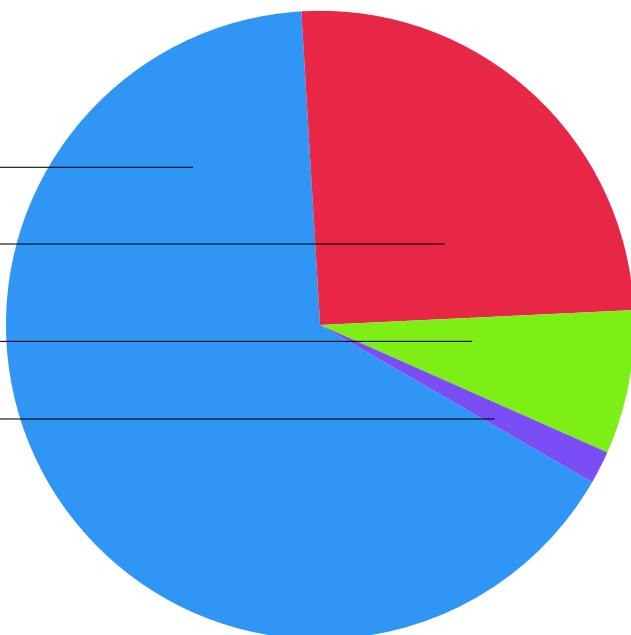
Income sources 收入來源

Service fee income 服務收入	42.76%
Grant from Social Welfare Department 社會福利署撥款	24.13%
Investment and Interest 投資及利息	15.01%
Non-cash income (fair value gain on properties) 非現金收入(物業之公平值收益)	7.85%
Subvention from HA/ HACM Ltd. 醫院管理局/HACM Ltd. 資助	5.61%
Donation and Endowment 慈善捐款	3.11%
Grant from Government 政府資助項目	0.94%
Miscellaneous income 其他收入	0.59%
	100%



Classification of expenditures 支出項目

Personal emoluments 僱員薪酬開支	65.72%
Operation expenses 營運開支	25.19%
Administrative expenses 行政開支	7.40%
Non-cash expenditure (Note 1) 非現金開支	1.69%
	100%



Note 1:

Non-cash expenditures : depreciation and fair value loss on properties

非現金開支：折舊及物業之公平值損失

Remark:

		HK\$
Total income	總收入	137.4M
Total expenses	總支出	106.5M
Surplus	全年盈餘	30.9M





PEGGY LAM HEALTH PROMOTION AND EDUCATION CENTRE

Annual Report for the Year Ended 31st March 2016

林貝聿嘉健康促進及教育中心 週年報告 (二零一五年四月至二零一六年三月)

A. Introduction

With the support of the Hospital Authority and Department of Health, the Hong Kong Centre for Health Promotion and Disease Prevention was established by Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association in June 2003. The Centre focuses on organising health promotion and disease prevention activities to promote a healthy lifestyle for the good of community. In recognition of Professor Peggy Lam's generous donation to the Centre, it was re-named to "Peggy Lam Health Promotion and Education Centre" in March 2011.

B. Objectives

- To provide health education and health promotion services, particularly on tuberculosis, chest and heart diseases, community health and tobacco control activities.
- To strengthen the Association's linkage with other regional and international professional organisations, such as the World Health Organisation, International Union Against Tuberculosis and Lung Disease.
- To enhance the knowledge of the community on tuberculosis, chest, heart and other diseases, and to promote the maintenance of a healthy lifestyle for all.
- To promote community participation and shared responsibility in planning and organising of primary health care services.
- To provide continuous education for the on-job professionals.

C. Achievement

In 2015-2016, the following activities were organised by the Peggy Lam Health Promotion and Education Centre: -

一. 引言

在醫院管理局及衛生署的支持下，香港防癆心臟及胸病協會於二零零三年六月成立「香港健康教育疾病預防中心」，致力推廣促進健康、預防疾病的訊息，加強市民對健康生活的認識，從而鼓勵市民養成良好生活模式，建立健康社區。為支持本會之健康教育服務，林貝聿嘉教授於二零一一年慨捐善款予中心，為彰盛德，中心於二零一一年三月起命名為「林貝聿嘉健康促進及教育中心」。

二. 宗旨

- 提供及推廣健康教育服務，內容包括：結核病、胸肺疾病、心臟病、社區健康及控煙等活動。
- 加強本會與其他地區及國際專業協會的聯繫，包括世界衛生組織、國際防癆聯盟等。
- 提高社區對結核、胸肺、心臟病及其他疾病的認識，鼓勵大眾保持良好健康生活的習慣。
- 提倡社區共同參與，在基層衛生服務上貢獻力量。
- 提供在職專業人士所需要之延續教育。

三. 工作成績

在二零一五年至二零一六年期間，林貝聿嘉健康促進及教育中心舉辦了以下活動：

I. Health Education – For Professionals 為專業人員而設的健康教育

Seminars on “Diabetes Mellitus Management and its complications”, “Nursing Perspectives in Advance Care Planning”, “Stress Management”, “Introduction of Dermatoses in Traditional Chinese Medicine Theory”, “Latest Trend in Tuberculosis & Lung Health”, “Helicobacter pylori”, “Common upper limb musculoskeletal disorders and their management” and “Public Health” were organised for nurses. Continuing nursing education accreditation was awarded once they had completed the trainings successfully. The above seminars successfully served more than 500 health care professionals from different public and private sectors.

「糖尿病處理及其併發症」、「預設照顧計劃 - 護理範疇」、「壓力處理」、「皮膚病的中醫辨証與治療」、「結核病及胸肺疾病新趨勢」、「大菌食細菌」、「常見上肢肌骨病症及治療」及「公共衛生」訓練課程是提供給護理界的專業訓練，在完成有關課程後，護理人員可獲取香港護士管理局認可之持續進修學分。超過五百位分別來自公、私營醫療機構之醫護人員分別參加以上訓練課程。

i) Seminar on “Diabetes Mellitus Management and its Complications” for Nurses 「糖尿病處理及其併發症」訓練課程

Item 項目	Date 日期	Topic 主題	Speakers 講者
Module 1 單元一	09.05.2015	New trends of DM Management 糖尿病處理新趨勢	Ms. WONG Suk Chi, DM Nurse Specialist, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院糖尿科專科護士 黃淑芝姑娘
		Nutritional therapy for Diabetes 糖尿病的營養治療	Ms. Helen LEE Yik Han, Dietitian in-charge, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院營養部主管 李奕嫻女士
		Insulin Injection Update 胰島素注射新知	Ms. WONG Suk Chi, DM Nurse Specialist, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院糖尿科專科護士 黃淑芝姑娘
Module 2 單元二	23.05.2015	Diabetes Emergencies and Complications 糖尿病的緊急情況及其併發症	Dr. Jenny LEUNG Yin Yan, Cons (IMS)/HOD (Endocrinology), Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院綜合內科 顧問醫生及內分泌科主任梁彥欣醫生
		Diabetes Complication Screening 糖尿病併發症的篩查	Ms. Shimen AU Ka Yin, DM Nurse Specialist, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院糖尿科專科護士 區家燕姑娘





Seminars on “Diabetes Mellitus Management and its Complications” for Nurses
「糖尿病處理及其併發症」訓練課程

**ii) Seminar on “Nursing Perspectives in Advance Care Planning” for Nurses
「預設照顧計劃 - 護理範疇」訓練課程**

Item 項目	Date 日期	Topic 主題	Speakers 講者
Module 1 單元一	13.06.2015	Nursing Perspectives in Advance Care Planning 預設照顧計劃 - 護理範疇	Dr. Theresa LAI, Nurse Consultant, Palliative Medicine Unit, Grantham Hospital 葛量洪醫院紓緩醫學科顧問護師 賴芷君博士



Seminar on “Nursing Perspectives in Advance Care Planning” for Nurses
「預設照顧計劃 - 護理範疇」訓練課程

iii) Seminar on “Stress Management” for Nurses 「壓力處理」訓練課程

Item 項目	Date 日期	Topic 主題	Speakers 講者
Module 1 單元一	12.09.2015	Stress Management 壓力處理	Ms. Cathy YAU, Senior Service Supervisor, Hong Kong Baptist Hospital Holistic HealthCare Centre 香港浸信會醫院全人健康中心 高級服務督導主任邱敏儀女士



Seminar on “Stress Management” for Nurses
「壓力處理」訓練課程

iv) Training Course on “Introduction of Dermatoses in Traditional Chinese Medicine Theory” for Nurses 「皮膚病的中醫辨証與治療」訓練課程

Item 項目	Date 日期	Topic 主題	Speakers 講者
Module 1 單元一	20.10.2015	Etiology of Dermatoses in TCM Theory 皮膚病的中醫辨証	Ms. TAM Yi Ling, Registered Chinese Medicine Practitioner, The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨 床教研中心 註冊中醫師談依菱女士
Module 2 單元二	03.11.2015	Introduction of TCM Therapy for Dermatoses 皮膚病的中醫藥治療	
Module 3 單元三	10.11.2015	Diagnosis and Treatment of Common Dermatoses – Eczema, Urticaria 常見皮膚病的中醫辨証與治療 – 濕疹、蕁麻疹	
Module 4 單元四	17.11.2015	Diagnosis and Treatment of Common Dermatoses – Psoriasis, Acne 常見皮膚病的中醫辨証與治療 – 銀屑病、痤瘡	





Training Course on “Introduction of Dermatoses in Traditional Chinese Medicine Theory” for Nurses
 「皮膚病的中醫辨証與治療」訓練課程

**v) Seminar on “Latest Trend in Tuberculosis & Lung Health” for Nurses
 「結核病及胸肺疾病新趨勢」訓練課程**

Item 項目	Date 日期	Topic 主題	Speakers 講者
Module 1 單元一	05.12.2015	Respiratory Infection 呼吸道感染	Dr. Raymond LIU, Senior Medical Officer, Department of Respiratory Medicine, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院胸肺內科 高級醫生廖維滔醫生
Module 2 單元二	12.12.2015	Pneumoconiosis 肺塵埃沉著病	Dr. Ronald AU, SMO, TB and Chest Service, Department of Health 衛生署結核及胸肺服務 高級醫生區家輝醫生
Module 3 單元三	09.01.2016	Tuberculosis 結核病	Dr. CHOW Bing Fai, Associate Consultant, Department of Respiratory Medicine, Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院胸肺內科 副顧問醫生周炳輝醫生





Seminar on “Latest Trend in Tuberculosis & Lung Health” for Nurses
「結核病及胸肺疾病新趨勢」訓練課程

vi) Seminar on “Helicobacter pylori” for Nurses 「大菌食細菌」訓練課程

Item 項目	Date 日期	Topic 主題	Speakers 講者
Module 1 單元一	23.01.2016	Helicobacter pylori 大菌食細菌	Dr. Pierre CHAN, Head, GI and Hepatology team, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院腸胃肝臟科 專科醫生陳沛然醫生



Seminar on “Helicobacter pylori” for Nurses
「大菌食細菌」訓練課程





vii) Seminar on “Common Upper Limb Musculoskeletal Disorders and their Management” for Nurses
 「常見上肢肌骨病症及治療」訓練課程

Item 項目	Date 日期	Topic 主題	Speakers 講者
Module 1 單元一	20.2.2016	Common Upper Limb Musculoskeletal Disorders and their Management 常見上肢肌骨病症及治療	Mr. LUK Ting Yu, Oliver, Physiotherapist I, Family Medicine & Primary Health Care, Hong Kong East Cluster 港島東聯網家庭醫學及基層醫療服務 一級物理治療師陸定宇先生



Seminar on “Common Upper Limb Musculoskeletal Disorders and their Management” for Nurses
 「常見上肢肌骨病症及治療」訓練課程

viii) Seminar on “Public Health” for Nurses
「公共衛生」研討會

Item 項目	Date 日期	Topic 主題	Speakers 講者
Module 1 單元一	05.03.2016	Dengue epidemic: prevention and control 登革熱: 預防及控制	Prof. ZHANG Yong-hui, Director, Guangdong Provincial Centre for Disease Control and Prevention 廣東省疾病預防控制中心主任 張永慧教授
		Prevention/promotion emphasis on infectious diseases 傳染病的預防/推廣重點	Prof. Ted. CHEN, Former Head and Professor, Health Education/Communication Programme, School of Public Health and Tropical Medicine, Tulane University 前美國杜蘭大學醫療中心衛生傳理系主管陳紫郎博士
		The risk of fracture among zolpidem users 唑吡坦使用者的骨折危險人士的骨折危機	Prof. SUNG Fung-chang, Professor, China Medical University, College of Public Health, Taichung; Visiting Professor, Mahidol University Faculty of Public Health, Bangkok 中國醫藥大學公共衛生學院教授及瑪希隆大學公共衛生學院客座教授 宋鴻樟教授



Seminar on “Public Health” for Nurses
「公共衛生」研討會





ix) In-Service Teacher Development Courses on Moral and Civic Education 新修訂德育及公民教育課程

Commissioned by the Education Bureau (EDB), one in-service teacher development course was held from April 2015 to March 2016 for primary school principals and teachers. A total of 24 primary school principals and teachers enrolled the above courses.

由教育局委托舉辦，在二零一五年四月至二零一六年三月期間，本中心舉辦一個課程予小學校長及老師，合共二十四位小學校長及老師參加以上課程。

Date 日期	Theme 主題	Topic 題目	Speakers 講者
18.04.2015 25.05.2015	How to promote Healthy Lifestyle and Anti-Drug Education effectively in Primary schools 如何在小學推行有效的健康生活教育及禁毒教育課程	Basic Healthy Lifestyle Education and Examples 健康生活教育的基本知識及例子	Mr. T.F. KWAN Chairman, Steering Committee of Liberal Studies Programme, Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association & Ex-Deputy Director of the Hong Kong Education Department 香港防癆會通識健康教育計劃籌委會主席 及前教育署副署長 關定輝先生
		Relationship between Child Development & Growth Problems with Life Education 兒童發展及成長問題與健康生活教育的關係	Ms. Rose WONG Registered Clinical Psychologist 註冊臨床心理學家 黃玫芳女士
		Emotional and Behavioral Problems of Students and Life Skill Education 學生情緒、行為問題，以及生活技能教育	Ms. SHUM Wing Yan Registered Social Worker, Hong Kong Children & Youth Services 香港青少年服務處註冊社工 岑穎忻女士
		Basic Anti-Drug and Anti-Smoking Education and How to handle students with such problems 禁毒和反吸煙教育的基本知識，以及如何處理學生吸煙和吸毒問題	Ms. Rainbow LUI, Counselor, Integrated Centre on Smoking Cessation, Tung Wah Group of Hospitals, 東華三院戒煙綜合服務中心註冊社工 呂慧詩女士 Mr. TAM Tsz Lun, Social Worker, CROSS Centre, Tung Wah Group of Hospitals 東華三院越峰成長中心註冊社工 譚子麟先生



In-Service Teacher Development Courses on Moral and Civic Education
新修訂德育及公民教育課程

II. Health Promotion and Education – For General Public 為市民大眾而設的健康推廣及教育

i) Liberal Studies Programme 2015-2016: Healthy Living – Food and Habit

The Liberal Studies Programme advocated a new learning experience - through exploratory approach to different topics to widen students' skills and knowledge. It was a research programme in which teachers only act as facilitators, not directors. The theme of Programme was "Healthy Living – Food and Habit" in 2015 to 2016 school year. Under the Programme, each participating school organised group(s) of students to embark on projects focused on topics of community interest. Whilst working entirely on their own, participating teams were encouraged to make use of the resources and professional expertise from the Centre. A total of 29 schools submitted 120 projects for this programme. The Final Competition and Award Presentation Ceremony was held at the Hong Kong Central Library on 22nd May 2016.

i) 通識健康教育計劃2015-2016: 健康生活 – 飲食及生活習慣

本計劃是以學生為主導的研究計劃，透過探究各類議題擴闊他們的健康知識，提倡新的學習經驗。當中教師的角色是促進者而非指揮者。二零一五至二零一六學年的計劃主題是「健康生活 – 飲食及生活習慣」，學生自行組隊，在跨學校的環境下，利用本中心的資源，自行設計配合主題及社會有興趣之研究項目，希望可啟發他們對社區及個人健康等範疇的概念、理解及分析。是次計劃共有二十九間學校合共一百二十個計劃參與。總決賽及頒獎典禮於二零一六年五月二十二日在香港中央圖書館舉行。





Liberal Studies Programme 2015-2016: Healthy Living – Food and Habit – Semi-Final Competition
通識健康教育計劃2015-2016: 健康生活 – 初賽



Liberal Studies Programme 2015-2016: Healthy Living – Food and Habit – Final Competition and Award Presentation Ceremony
通識健康教育計劃2015-2016: 健康生活 – 總決賽及頒獎典禮

ii) Health Talk, Health Check and Exhibition

The Centre organised health talks, health checks and exhibitions in different health topics for the public with the aims of enhancing their general knowledge on heart and tuberculosis diseases and increasing their awareness on health so as to promote healthy lifestyle to the public. Details of the activities were as follows: -

ii) 健康講座、測試及展覽

中心舉辦多項的健康主題講座、健康測試和健康資訊展覽，以提高市民對心肺疾病的認識，喚醒他們對健康及健康生活模式的關注。有關講座、健康測試及展覽的資料如下：

Date 日期	Name of Organisation 機構名稱	Topic/Name of Activity 講座及展覽主題/活動名稱	No. of participants 參加人數
03.06.2015	The Family Planning Association of Hong Kong Lam Tin Women's Club 香港家庭計劃指導會藍田婦女會	Health Talk on Heart Health 心臟健康講座	25
12.01.2016	HKU SPACE-Nursing Studies and Health Care 香港大學專業進修學院護理學及健康護理	Visit to the Centre 參觀本中心	15
15.01.2016	HKU SPACE-Nursing Studies and Health Care 香港大學專業進修學院護理學及健康護理	Visit to the Centre 參觀本中心	15

Date 日期	Name of Organisation 機構名稱	Topic/Name of Activity 講座及展覽主題/活動名稱	No. of participants 參加人數
16.1.2016	T.W.G.Hs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long) 東華三院姚達之紀念小學(元朗)	Health Checks for “Healthy Living Day and Kindergarten Coloring Contest Award Presentation Ceremony” 「健康生活同樂日」暨幼稚園填色比賽頒獎禮: 脂肪比率及體重指標測試攤位	200
Total 合共			255



Health Talk for The Family Planning Association of Hong Kong Lam Tin Women’s Club
香港家庭計劃指導會藍田婦女會 - 心臟健康講座



Health Check for T.W.G.Hs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long)
東華三院姚達之紀念小學(元朗) - 健康檢查



Students from HKU SPACE - Nursing Studies and Health Care visited the Centre
香港大學專業進修學院護理學及健康護理的學生參觀本中心





iii) Exercise Class

In order to provide more comprehensive healthcare services to general public, the Centre has organised various exercise classes from 2015 - 2016. Nearly 500 lessons with around 650 participants joined these classes. Details of the exercise classes were as follows: -

iii) 運動班

為了向市民提供更全面的健康服務，中心在二零一五年至二零一六年期間舉辦不同類型的運動班，合共五百多個課堂，有近六百五十人參與。有關運動班的資料如下：

a) Theraband Exercise Class 橡筋帶運動班

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
04.05.2015 - 03.08.2015	Theraband Class B (10 th) (12 lessons) 橡筋帶運動班B班 (第十班) (共十二堂)	15
10.08.2015 - 09.11.2015	Theraband Class B (11 th) (12 lessons) 橡筋帶運動班B班 (第十一班) (共十二堂)	17
30.11.2015 - 22.02.2016	Theraband Class B (12 th) (12 lessons) 橡筋帶運動班B班 (第十二班) (共十二堂)	17
07.03.2016 - 13.06.2016	Theraband Class B (13 th) (12 lessons) 橡筋帶運動班B班 (第十三班) (共十二堂)	17

b) Matwork Pilates Class 普拉提健體班

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
04.05.2015 - 03.08.2015	Matwork Pilates (33 rd) (12 lessons) 普拉提健體班 (第三十三班) (共十二堂)	17
04.05.2015 - 03.08.2015	Matwork Pilates (34 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第三十四班) (共十二堂)	16
06.05.2015 - 29.07.2015	Matwork Pilates (35 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第三十五班) (共十二堂)	16
06.05.2015 - 29.07.2015	Matwork Pilates (36 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第三十六班) (共十二堂)	16
06.05.2015 - 29.07.2015	Matwork Pilates (37 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第三十七班) (共十二堂)	16
10.08.2015 - 09.11.2015	Matwork Pilates (38 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第三十八班) (共十二堂)	16
10.08.2015 - 09.11.2015	Matwork Pilates (39 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第三十九班) (共十二堂)	16
12.08.2015 - 11.11.2015	Matwork Pilates (40 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十班) (共十二堂)	16
12.08.2015 - 11.11.2015	Matwork Pilates (41 st) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十一班) (共十二堂)	16

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
12.08.2015 - 11.11.2015	Matwork Pilates (42 nd) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十二班) (共十二堂)	16
30.11.2015 - 22.02.2016	Matwork Pilates (43 rd) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十三班) (共十二堂)	16
30.11.2015 - 22.02.2016	Matwork Pilates (44 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十四班) (共十二堂)	16
02.12.2015 - 24.02.2016	Matwork Pilates (45 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十五班) (共十二堂)	16
02.12.2015 - 24.02.2016	Matwork Pilates (46 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十六班) (共十二堂)	16
02.12.2015 - 24.02.2016	Matwork Pilates (47 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十七班) (共十二堂)	17
07.03.2016 - 13.06.2016	Matwork Pilates (48 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十八班) (共十二堂)	17
07.03.2016 - 13.06.2016	Matwork Pilates (49 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第四十九班) (共十二堂)	16
09.03.2016 - 01.06.2016	Matwork Pilates (50 th) (12 lessons) 普拉提健體班 (第五十班) (共十二堂)	16
09.03.2016 - 01.06.2016	Matwork Pilates (51 st) (12 lessons) 普拉提健體班 (第五十一班) (共十二堂)	16
09.03.2016 - 01.06.2016	Matwork Pilates (52 nd) (12 lessons) 普拉提健體班 (第五十二班) (共十二堂)	16

c) Cardio Training 徒手健體訓練班

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
04.05.2015 - 03.08.2015	Cardio Training (11 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十一班) (共十二堂)	17
06.05.2015 - 29.07.2015	Cardio Training (12 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十二班) (共十二堂)	17
08.05.2015 - 24.07.2015	Cardio Training (13 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十三班) (共十二堂)	17
10.08.2015 - 09.11.2015	Cardio Training (14 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十四班) (共十二堂)	17
12.08.2015 - 11.11.2015	Cardio Training (15 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十五班) (共十二堂)	17





Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
14.08.2015 - 06.11.2015	Cardio Training (16 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十六班) (共十二堂)	17
30.11.2015 - 22.02.2016	Cardio Training (17 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十七班) (共十二堂)	17
02.12.2015 - 24.02.2016	Cardio Training (18 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十八班) (共十二堂)	17
27.11.2015 - 26.02.2016	Cardio Training (19 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第十九班) (共十二堂)	17
07.03.2016 - 13.06.2016	Cardio Training (20 th) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第二十班) (共十二堂)	17
09.03.2016 - 01.06.2016	Cardio Training (21 st) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第二十一班) (共十二堂)	17
11.03.2016 - 10.06.2016	Cardio Training (22 nd) (12 lessons) 徒手健體訓練班 (第二十二班) (共十二堂)	17

d) Stretching and Relaxation Exercise 伸展及放鬆運動班

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
08.05.2015 - 24.07.2015	Stretching and Relaxation Exercise (2 nd) (12 lessons) 伸展及放鬆運動班 (第二班) (共十二堂)	14
14.08.2015 - 06.11.2015	Stretching and Relaxation Exercise (3 rd) (12 lessons) 伸展及放鬆運動班 (第三班) (共十二堂)	16
27.11.2015 - 26.02.2016	Stretching and Relaxation Exercise (4 th) (12 lessons) 伸展及放鬆運動班 (第四班) (共十二堂)	16
11.03.2016 - 10.06.2016	Stretching and Relaxation Exercise (5 th) (12 lessons) 伸展及放鬆運動班 (第五班) (共十二堂)	16

e) Zumba Gold

Date 日期	Name of Exercise Class 運動班名稱	No. of participants 參加人數
08.03.2016 - 31.05.2016	Zumba Gold (1 st) (12 lessons) Zumba Gold 運動班 (第一班) (共十二堂)	15



Theraband Exercise Class
橡筋帶運動班



Matwork Pilates Class
普拉提健體班



Cardio Training
徒手健體訓練班



Stretching and Relaxation Exercise
伸展及放鬆運動班



Zumba Gold

iv) Family Health Ambassador Training Programme

In order to disseminate the knowledge of healthy lifestyle to citizens of Wan Chai District, the Health Promotion Committee of the Association, The Promotion Committee of “Hygienic, Healthy & Dynamic City” of Wan Chai District Council and the Centre organised the Second Family Health Ambassador Training Programme in 2015 with the aim of (1) enhancing knowledge and skills of participants on healthy lifestyle; (2) strengthening family communication so as to keep the family strong and improve the relationship among family members. In 2016, the centre organised Reunion Day cum Health Talk for the participants. Details were as follows: -

iv) 家庭健康大使培訓計劃

為了提高灣仔區市民對於健康生活的知識，讓他們培養良好的健康生活習慣，促進和諧家庭關係，本會的健康促進委員會小組、灣仔區議會屬下衛生健康活力城推廣委員會及本中心於二零一五年舉辦第二屆「家庭健康大使培訓計劃」並於二零一六年舉辦重聚日暨健康講座。資料如下：

Date 日期	Name of Activities 活動名稱	No. of participants 參加人數
23.05.2015	Family Health Day Cum Launching Ceremony 啟動禮暨家庭健康同樂日	200
13.06.2015	Health Talk 1: Nutrition Labels and Diet Health Talk 2: Alcohol and Health 健康講座一:營養標籤解讀與應用 健康講座二:飲酒與健康	42
27.06.2015	Health Talk 3: Body, Mind, Spirit Health Talk 4: Health Care for Neck, Back and Waist Pain 健康講座三:情志養生 健康講座四:腰頸背痛護理	49





Date 日期	Name of Activities 活動名稱	No. of participants 參加人數
11.07.2015	Health Talk 5: Eye Health Health Talk 6: Safety use of Western Medication 健康講座五:眼部護理 健康講座六:西醫藥物使用安全	48
25.07.2015	Health Talk 7: Positive Energy for Family Health Talk 8: Safety use of Chinese Medication 健康講座七:家庭正能量 健康講座八:中醫藥物使用安全	49
08.08.2015	Health Talk 9: Home Hazards and First Aid 健康講座九:家居意外與急救處理	46
22.08.2015	Wing Chun Experiential Class 體適能詠春工作坊及體驗班	45
12.09.2015	Healthy Recipe Design and Cooking Competition (Final Competition) 健康菜譜設計及烹飪比賽(決賽)	40
15.11.2015	Walk for Health 健步行	80
12.12.2015	Award Presentation Ceremony 嘉許禮及經驗分享	100
16.01.2016	Reunion Day cum Health Talk 1: Cancer 重聚日暨健康講座(一) 癌症中西面面觀	31
	Total 合共	730



Launching Ceremony cum Family Health Day – Officiating Guests
啟動禮暨家庭健康同樂日- 主禮嘉賓



Launching Ceremony cum Family Health Day – Exercise Demonstration
啟動禮暨家庭健康同樂日- 運動示範



Health Talk 1: Nutrition Labels and Diet
健康講座一:營養標籤解讀與應用



Health Talk 2: Alcohol and Health
健康講座二:飲酒與健康



Health Talk 3: Body, Mind, Spirit
健康講座三:情志養生



Health Talk 4: Health Care for Neck, Back and Waist Pain
健康講座四:腰頸背痛護理



Health Talk 5: Eye Health
健康講座五:眼部護理



Health Talk 6: Safety use of Western Medication
健康講座六:西醫藥物使用安全



Health Talk 7: Positive Energy for Family
健康講座七:家庭正能量



Health Talk 8: Safety use of Chinese Medication
健康講座八:中醫藥物使用安全





Health Talk 9: Home Hazards and First Aid
健康講座九: 家居意外與急救處理



Wing Chun Experiential Class
體適能詠春工作坊及體驗班



Healthy Recipe Design and Cooking Competition (Final Competition)
健康菜譜設計及烹飪比賽(決賽)



Walk for Health
健步行



Award Presentation Ceremony
嘉許禮及經驗分享



Reunion Day cum Health Talk 1: Cancer
重聚日暨健康講座一: 癌症中西面面觀

v) Community Health Ambassador (Volunteer Training) Workshop

To equip HKTBA volunteers with a variety of health knowledge, the Centre collaborated with Chinese Medicine Clinic and organised a workshop. Details of the workshop were as follows: -

v) 社區保健大使(義工培訓)工作坊

為了提高本會義工的健康知識,本中心與香港防癆會中醫診所舉辦一系列課程。有關資料如下:

Date 日期	Activities 活動	No. of participants 參加人數
18.02.2016	Talk 1: Voluntary Services of HKTBA and Different Health Checks 防癆會義工簡介及健康測試	18
25.02.2016	Talk 2: Different Physiques and Dietary Treatments 認識體質與養生食療	17
03.03.2016	Talk 3: Chinese Medicine Treatments of Neck and Shoulder Pain 頸肩疼痛的中醫治療	18
10.03.2016	Talk 4: Interpersonal and Communication Skills 人際關係與溝通技巧	15
Total 合共		68



Voluntary Services of HKTBA and Different Health Checks
防癆會義工簡介及健康測試



Different Physiques and Dietary Treatments
認識體質與養生食療



Chinese Medicine Treatments of Neck and Shoulder Pain
頸肩疼痛的中醫治療



Interpersonal and Communication Skills
人際關係與溝通技巧



Community Health Ambassador
(Volunteer Training) Workshop
社區保健大使(義工培訓)工作坊





RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS

Annual Report for the Year Ended 31st March 2016

律敦治及鄧肇堅醫院 週年報告 (二零一五年四月至二零一六年三月)

A. Our Mission

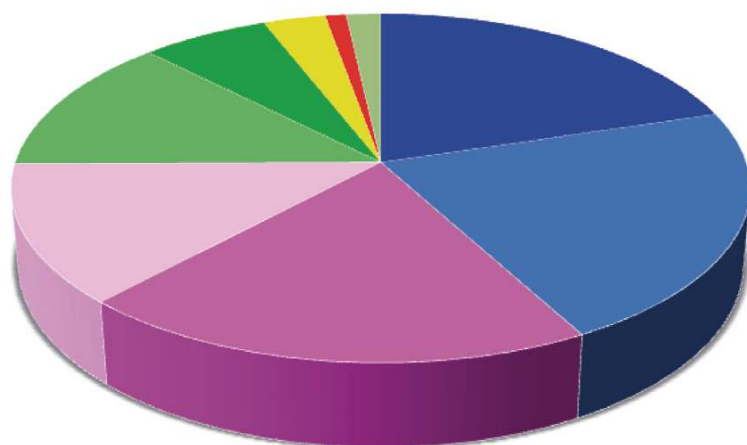
Our mission is to achieve excellence in holistic patient care as a district hospital in partnership with the community. In pursuance of our goals, we are committed to:

- building highly motivated and well trained multi-disciplinary teams;
- fostering a caring atmosphere throughout the hospital; and
- continuously improving the quality of healthcare services.

B. Hospital Services

1. Specialty and bed complement of Ruttonjee Hospital (RH)

As at 31th March 2016, RH had a complement of 573 beds, with breakdown as follows:



Total number of beds (病床總數): 573

一. 本院宗旨

作為一所地區醫院，本院的宗旨是透過與社區合作，為病人提供優良的全人醫療服務。在貫徹目標的過程中，我們當會致力：

- 建立訓練有質素及士氣高昂的多元化跨職系專業隊伍；
- 培養關懷備至、充滿愛心的醫院氣氛；以及
- 不斷提高醫療服務的質素。

二. 醫院服務

1. 專科及病床數目

截至2016年3月31日，律敦治醫院共有573張病床，包括：

- Respiratory Medicine - 116
胸肺內科
- Geriatrics - 125
老人科
- Infirmery - 114
療養
- Medicine - 74
內科
- Surgery - 73
外科
- Orthopaedics & Traumatology - 37
矯形及創傷外科 (骨科)
- Palliative Care - 18
紓緩護理
- Cardiac-Intensive Care - 6
心臟深切治療
- Emergency Medicine - 10
急症科

2. Special features

- 2.1 RH is a district general hospital with 24-hour accident and emergency service.
- 2.2 Our Specialist Out-patient Clinic provides specialty services in Respiratory Medicine, Geriatrics, Medicine, Surgery, Orthopaedics & Traumatology, Ear-Nose-Throat, Palliative Care and Clinical Psychology. Also, our Geriatric Day Hospital operated 63 day places. The hospital statistics were appended as per Appendices 3 and 4.
- 2.3 Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals (RTSKH) is located at Wan Chai, the central and most vibrant part of the Hong Kong Island. This part of the city has one of the busiest traffic in the world. RTSKH provides hospital care not only to the local community but also to a huge commuting population.

There are frequent crowd activities organised in the nearby public arenas, like the regular horse racing events in Happy Valley Racecourse and the world-renowned Annual Rugby Seven International Tournament held at the Hong Kong Stadium. Thousands of running enthusiasts pass Wan Chai to the finish line at Victoria Park in Causeway Bay, as the Hong Kong Marathon, one of Asia's premier sporting events, is held annually. Every year, the spectacular Convention and Exhibition Centre at the waterfront attracts millions of visitors from all over the world. Even political parades choose a route that passes through the centre of this region.

To cope with possible massive casualties and accidents arising from various cosmopolitan gatherings, contingency plans for civil disasters and regular drills are arranged.

2. 醫院特色

- 2.1 律敦治醫院是一間設有24小時急症室服務的地區全科醫院。
- 2.2 律敦治及鄧肇堅醫院的專科門診部包括胸肺內科、老人科、內科、外科、矯形及創傷外科(骨科)、耳鼻喉科、紓緩治療科及臨床心理學服務。另外，老人科日間醫院每日提供63個名額。統計圖表附載於附件3及4。
- 2.3 律敦治及鄧肇堅醫院所處的灣仔區是港島的心臟地帶，也是最具活力的地方。醫院不單為區內市民服務，更為龐大的流動人口提供醫療支援。

市內享負盛名的大型活動不斷地在區內進行：包括極受歡迎，在跑馬地進行的賽馬活動，在香港大球場舉辦的舉世聞名之國際七人欖球賽事。每一年，當亞洲首屈一指的體育盛事香港馬拉松舉行時，數萬名健兒都途經灣仔至銅鑼灣維多利亞公園終點站。位於海旁的香港會議展覽中心和金紫荊廣場更是旅客必到之地，每年吸引過千萬的人次。甚至本地的政治遊行，也選擇灣仔作為途經路線。

為應付在各種世界性集會中可能發生的受傷事故和突發意外，本院已與有關部門制訂一連串的災難應變計劃，並不時進行災難事故演習。





Ruttonjee Hospital
律敦治醫院



Tang Shiu Kin Hospital
鄧肇堅醫院

2.4 TSKH was remodeled into the Tang Shiu Kin Hospital Community Ambulatory Care Centre (TSKHCACC) in 2005. A first-of-its-kind “Hospital – Community - Partnership” service delivery model in Hong Kong is operated in TSKHCACC. The Centre serves as a platform to enhance collaboration between the Hospital and various community partners like NGOs, Social Welfare Department, University, etc., to achieve synergy and continuity of holistic health care. The staunch support of our community partners, especially the Wan Chai District Council, underpins this strategic change in the service direction of TSKH, leading to the smooth completion of the project.

2.5 The “HA Community Health Call Center” flagship project was set up in TSKH in April 2009. The service model was extended from our Telephone Nursing Consultation Service to provide community support and continuity of care to the discharged high-risk elderly patients. The Patient Support Call Centre now provides services to cover the whole Territory of Hong Kong aiming at the reduction of unplanned re-admission of target patients.

2.4 鄧肇堅醫院已於2005年改建為鄧肇堅醫院社區日間醫療中心，並以嶄新概念，開創「醫社合作」管理模式之先河，提供一個服務平台，協調不同的非牟利團體、社會福利署、大學等，讓醫療服務和社會服務結合而產生協同效應，為社區提供更全面、更具延續性的日間綜合服務。鄧肇堅醫院這次服務方向的大轉變，一直得到區內團體，特別是灣仔區議會的大力支持，使到整個計劃得以順利完成。

2.5 2009年4月醫院管理局延伸本院的護訊鈴服務，於鄧肇堅醫院設立醫管局的旗艦「社區健康電話支援中心」工作計劃。現護訊鈴為全港的高危長者病人提供延續性之醫護及社區支援，目的為減少病人重覆入院的需求。

2.6 The Accident & Emergency Training Centre (AETC) at Tang Shiu Kin Hospital was established in November 1994. AETC is one of the accredited international training centres of American Heart Association (AHA) and American College of Emergency Physicians (ACEP) – Emergency Care and Safety Institution. The Centre is also the Hong Kong Chapter of International Trauma Life Support. AETC provides a diversity of emergency medical training courses to all staff of the Hospital Authority, as well as other government departments and the public.

2.7 According to results from “2016 Population By-census”, the proportion of elderlies (persons aged ≥ 65) is the highest in Hong Kong Island by District Council district at 16.5%.

2.6 位於鄧肇堅醫院的急症科訓練中心於1994年11月成立。該中心為美國心臟協會認可訓練中心、美國急症醫學院認可訓練中心及國際創傷生命支援術香港分部等。主要提供各類型急症醫學訓練予醫管局職員修讀，同時，亦為政府部門及市民提供急症醫學訓練。

2.7 根據《2016年中期人口統計》結果，按區議會分區，香港島長者（六十五歲及以上人士）的比率是全港最高，佔百分之十六點五。

C. Human Resources

As at 31st March 2016, RTSKH had a total of 1,503 staff consisting of 92 doctors, 498 nurses, 165 allied health staff and 748 other grades of staff.

三. 人力資源

截至2016年3月31日，律敦治及鄧肇堅醫院共有職員1,503人，包括醫生92人、護士498人、專職醫療人員165人及其他職系人員748人。

D. Major Achievements

1. Managing Growing Service Demands

1.1 RH set up an Emergency Medicine Ward (EMW) with 10 beds in August 2015. The EMW provides monitoring, direct, appropriate and timely treatment to patients so as to reduce admission to hospital wards.

四. 重要發展

1. 新增醫院服務

1.1 2015年8月，律敦治醫院開設10張急症科病床，回應日增的服務需求，為病人提供及跟進適切的治療，減低入院需要。



Emergency Medicine Ward
急症科病房





2. Improving Quality and Safety

- 2.1 HA's Surgical Outcomes Monitoring and Improvement Programme (SOMIP) report, which recorded around 25,000 major operations between 1st July 2014 and 30th June 2015, measured surgical performance by a ratio of actual mortality over expected number of deaths. Among 13 HA hospitals doing emergency operations, RH's patients' outcome was the best.
- 2.2 In-patient Medication Order Entry (IPMOE) system was rolled out in RH in April 2015 to support drug prescription and administration and to enhance medication safety.



IPMOE Live Run Ceremony
慶祝醫院正式啟用「住院病人藥物處方系統」

- 2.3 A drill on Hospital Civil Disaster Contingency Plan was held on 21st April 2015.
- 2.4 The Cardiology Division hosted the 10th Echo Hong Kong Conference in November 2015 to promote better and more widespread use of echocardiogram to improve clinical patient management.
- 2.5 Two sessions of Hospital Accreditation Forum were held in January 2016 to provide briefing to hospital staff the journey on hospital accreditation for better preparation.
- 2.6 The Continuous Quality Improvement (CQI) Forum cum Award Presentation Ceremony 2016 was held on 16th March 2016 with the theme "Work Smart Work Safely, Enhance Healthcare Quality".
- 2.7 Point-Of-Care Testing (POCT) Blood Glucose Analyzer Connectivity system was installed in clinical units to enhance patients' blood glucose monitoring in early 2016.

2. 持續改善服務質素及安全水平

- 2.1 醫管局公布的手術成效監察報告，涵蓋2014年7月1日至2015年6月30日全年所進行25,000宗大型手術，在緊急手術方面，律敦治醫院在13間醫院當中，表現較為出色。
- 2.2 自2015年4月，律敦治醫院推行「住院病人藥物處方系統」以智能系統改善流程，提升藥物使用安全。



Using IPOME and electronic devices in drug administration
使用智能系統在病房派藥

- 2.3 2015年4月21日進行災難應變演習。
- 2.4 本院心臟科在2015年11月舉行第十屆香港心臟超聲波會議("Echo Hong Kong")，致力提升診斷及治療技術。
- 2.5 2016年1月舉辦了兩節員工論壇，為推展醫院認證作準備。
- 2.6 2016年3月16日續辦「持續質素改善研討會暨頒獎典禮」，主題為「工序流程簡而精獎質素安全倍提升」。
- 2.7 2016年初於臨床部門安裝即時檢測化驗服務，提升監控病人血糖服務。

3. Enhancing Infrastructures

Infrastructures were enhanced to support growing and advancing clinical services and to provide better environment.

- 3.1 A window inspection programme for all windows at RH was conducted from June to July 2015 to comply with statutory requirements and ensure safety.
- 3.2 The Government approved a capital project to improve pedestrian access to RH via No. 55 Wan Chai Road. Views were collected from Wan Chai District Council, the community and patients on options on design and construction to build a new passenger lift and an escalator and diversion of pedestrian on closure of the existing staircase for site works commencement in end 2016.

4. Initiatives to Address Manpower Issues

- 4.1 RTSKH continued to undertake various measures, forums and workshops to maintain a team of dedicated and highly skilled workforce, apart from tailor-made programmes for nurses of different level and caring project for ward supporting staff.



RTSKH Nursing Forum
護士座談會



Evidence-based Nursing Workshop
實証為本護理工作坊

- 4.2 Dr. Beatrice Cheng was appointed as the Hospital Chief Executive of Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals & Tung Wah Eastern Hospital upon the retirement of Dr. David Lam, with effect from 1st December 2015. She held a staff forum on 11th December 2015 to share personal profile and vision for RTSKH.

3. 提升醫院設施

本院提升醫院設施，支援醫療服務發展的需要及改善工作環境。

- 3.1 2015年6月至7月，律敦治醫院進行全面驗窗，以符合建築物條例的安全規定。
- 3.2 政府撥款改善工程，本院就改善灣仔道55號行人出入口工程，設計及興建一部電梯、一條扶手梯和完全封閉灣仔道55號樓梯入口的方案，向灣仔區議會、社區人士及病人搜集意見，預備2016年底動工。

4. 鞏固團隊

- 4.1 本院繼續透過一連串的措施、座談會和工作坊，凝聚專業的團隊，也為不同年資的護理同事制訂切合需要的計劃及關愛病房支援職系員工。

- 4.2 2015年12月1日鄭信恩醫生接替退休的林達賢醫生，成為律敦治及鄧肇堅醫院和東華東院行政總監，並在12月11日舉行員工座談會，分享經歷和醫院願景。





- 4.3 Strategies including the Special Retired and Rehire Scheme, enhanced effort in recruitment through advertisements on local newspapers and open Recruitment Day, were adopted to tackle the high wastage and turnover of supporting grades staff providing direct patient care. Education and training as well as support programmes had also been implemented to improve staff retention.
- 4.4 HA has adopted a retirement age of 65 for new recruits with date of employment on or after 1st June 2015 to address manpower issues in the longer term due to aging population and shrinking labour force. For staff whose employment commenced before 1st June 2015, their normal retirement age remain unchanged at 60.
- 4.5 RTSKH supported the government policy on breastfeeding friendly workplace and provided Breastfeeding Room on 2/F, Administration Building of RH.
- 4.3 透過現職支援職系員工60歲退休或約滿離職後重新聘用計劃，舉辦招聘日及在報章刊登招聘廣告，紓緩前線支援人手短缺和職員流失，加強培訓支援，挽留人手。
- 4.4 在2015年6月1日之前聘用的醫管局僱員的正常退休年齡是60歲，為紓緩因人口老化及勞動人口萎縮引致的較長遠的人手短缺情況，醫管局將2015年6月1日或之後的新入職僱員的退休年齡提高至65歲。
- 4.5 響應政府推行母乳餵哺友善工作間政策，於律敦治醫院行政樓二樓設立餵哺母乳房間。



Breastfeeding friendly environment
支持母乳餵哺

E Other Significant Issues

- 5.1 RH Laundry followed the service direction of the Head Office and took up by phases laundering services of TSKH, Hong Kong West Cluster clinics, Tung Wah Hospital and Grantham Hospital commencing in July 2015.
- 5.2 The central coordinated refill services for medical consumables, personal protective equipment, central sterile supplies and linen items in hospital wards were rolled out in 2016.
- 5.3 The “Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund” generously granted donations to support the establishment of Day Activity Suite in Ward B6 and improve signage in RH.

五 其他重要事項

- 5.1 自2015年7月起，律敦治醫院洗衣房配合總辦事處發展，為鄧肇堅醫院、港島西聯網的門診、東華醫院及葛量洪醫院提供洗衣服務。
- 5.2 2016年推出中央統籌病房醫療用品、個人防護裝備、中央消毒物品供應部及被服用品補充服務。
- 5.3 蒙「維拉律敦治 荻茜慈善基金」慷慨捐贈支持在B6病房設立日間服務中心，及改善律敦治醫院內指示牌。

5.4 RH and TSKH were awarded the Caring Organisation Logo 2015-16 by the Hong Kong Council of Social Service. RTSKH were awarded the “Excellence Level” Wastewi\$e Certificate in the Hong Kong Green Organisation Certification programme in 2015.

5.4 律敦治及鄧肇堅醫院獲香港社會服務聯會頒贈2015-16「同心展關懷」標誌。律敦治及鄧肇堅醫院在2015年榮獲香港綠色機構認證減廢證書「卓越級別」。



2015-16 Caring Organisation Certificates
2015-16同心展關懷證書



Wastewi\$e Certificate
減廢證書

5.5 The Selection Panel of 2015 HA Outstanding Staff and Teams Award selected a total of 6 outstanding staff members and 4 colleagues for Merit Award. For his professional and dedicated service, Mr. P. K. YICK, Senior Pharmacist, RTSKH, received the Merit Award.

5.5 醫管局2015年度傑出員工及團隊獎選出6位傑出員工和4位優異員工。本院的高級藥劑師易柏堅先生獲選為優異員工。

E. Vote of Thanks

I would like to take this opportunity to express my heartfelt thanks to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, all Government officials concerned and the Hospital Authority for their guidance and support, without which we would not be able to successfully implement our annual programmes. Finally, I wish to pay tribute to the members of the Hospital Governing Committee of Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals and the members of our staff for their concerted efforts and devotion to serving the community.

六. 鳴謝

我藉此機會衷心感謝香港特別行政區政府、有關的政府部門及醫院管理局的領導和支持，否則我們無法成功實行這年度的計劃。最後，本人謹向律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會成員及醫院員工，為他們在社區所作出的努力和無私奉獻，致以萬二分的敬意。

Vitus W.H. LEUNG, JP
Chairman
Hospital Governing Committee
Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals

律敦治及鄧肇堅醫院
管治委員會主席
梁永鏗太平紳士



HOSPITAL GOVERNING COMMITTEE
RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS
律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會
二零一五年四月至二零一六年三月

Chairman

Dr. Vitus W.H. LEUNG

主席

梁永鏗律師

Ex-officio membersDr. LAU Chor Chiu, Cluster Chief Executive
representing Chief Executive, Hospital AuthorityDr. David T.Y. LAM,
Hospital Chief Executive, RTSKH
(until November 2015)Dr Beatrice CHENG,
Hospital Chief Executive, RTSKH
(from 1 December 2015)**當然成員**港島東醫院聯網行政總監劉楚釗醫生
代表醫院管理局行政總裁律敦治及鄧肇堅醫院行政總監林達賢醫生
(至二零一五年十一月止)律敦治及鄧肇堅醫院行政總監鄭信恩醫生
(由二零一五年十二月一日起)**Members nominated by the Board**

Mr. Steve Y.F. LAN

Mr. Edwin C.C. LEUNG

Dr Carl LEUNG Ka Kui

Dr. LIU Ka Ling

Mr Burji S. SHROFF

Mr Neville S. SHROFF

Mr. Noshir N. SHROFF

Mrs. Purviz R SHROFF

Mr. SHUM Choi Sang

Mr. Richard Y.S. TANG

防癆會提名之成員

藍義方先生

梁仲清先生

梁家駒牙科醫生

廖嘉齡醫生

貝捷先生

尼維爾先生

諾舒亞先生

施羅孚夫人

岑才生先生

鄧日榮先生

Members nominated by the Hospital Authority

Ms. Lillian CHAN Lit Yee

Mr. Norman LO Kam Wah

Mrs Gloria NG WONG Yee Man

Dr. Anna TANG King Yung

Ms. Alice WOO Wai See

醫院管理局提名之成員

陳烈兒女士

盧錦華先生

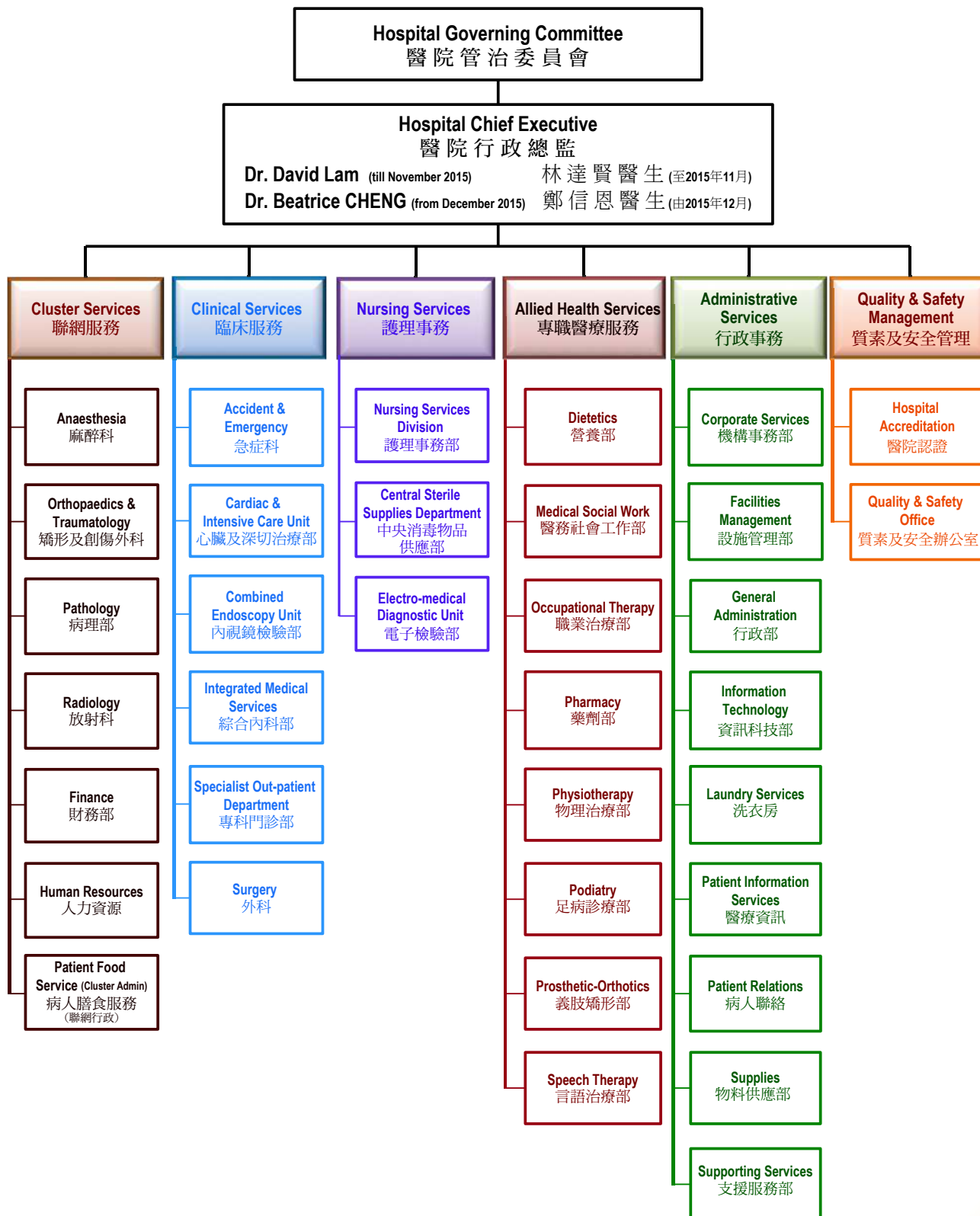
吳王依雯女士

鄭琴淵博士

吳慧思律師

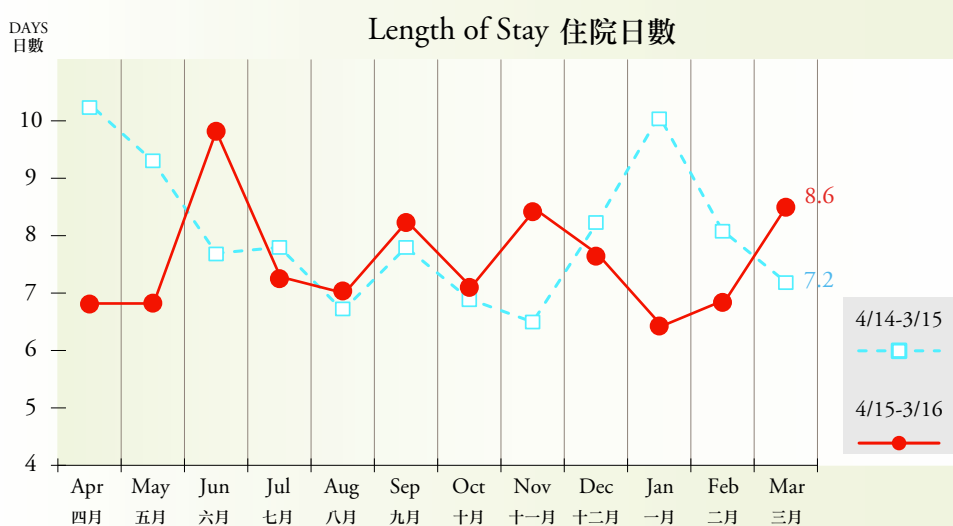
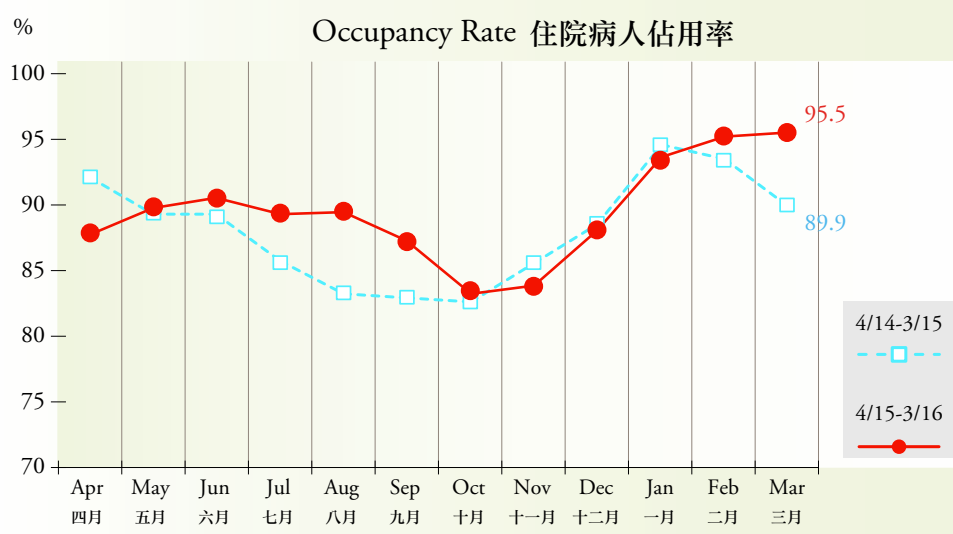
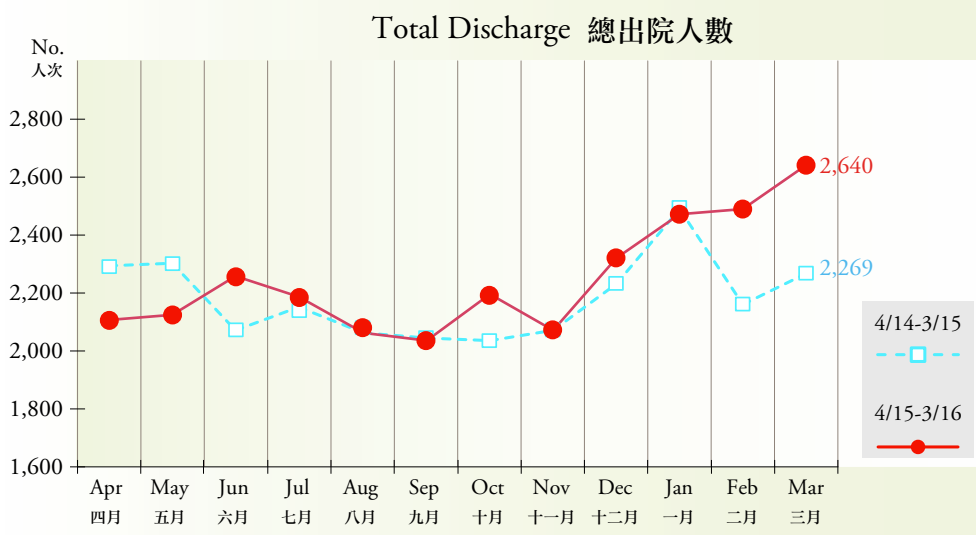
RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS MANAGEMENT STRUCTURE

律敦治及鄧肇堅醫院管理架構

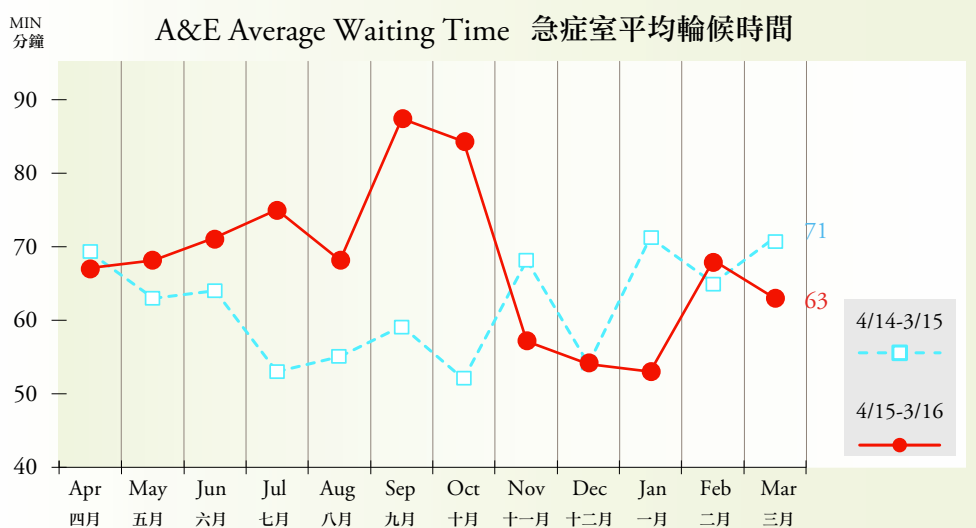
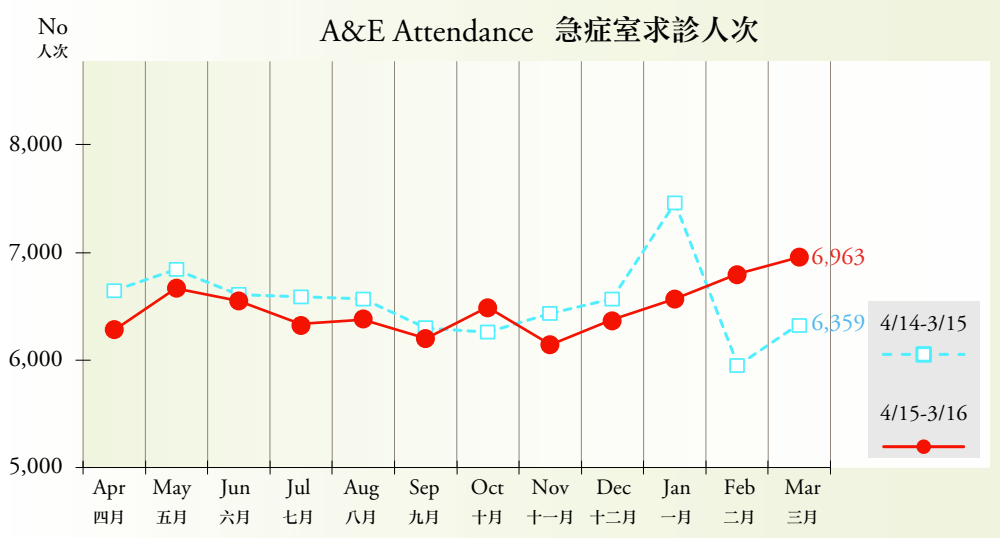
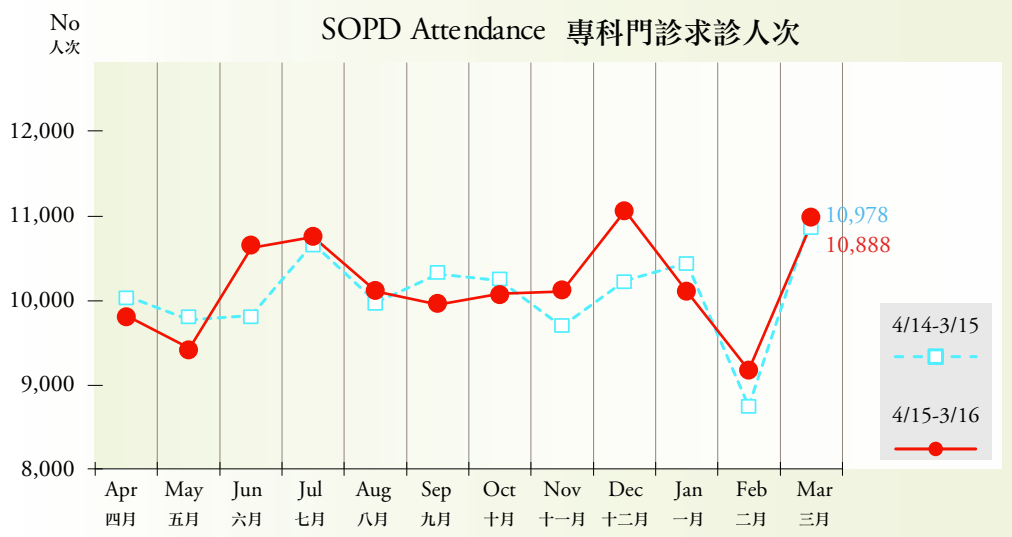




RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS 律敦治及鄧肇堅醫院



RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS 律敦治及鄧肇堅醫院





GRANTHAM HOSPITAL Annual Report for the Year Ended 31st March 2016

葛量洪醫院 週年報告 (二零一五年四月至二零一六年三月)

A. Introduction

Grantham Hospital (GH) continued to provide high quality health care services to meet the increasing needs and expectation of patients and the community in the past year.

To meet the growing services and to provide a better environment to our patients, we completed the refurbishment and renovation of the Cardiac Non-invasive Centre and new Tuberculosis Chest and Medical Unit Ward. On the other hand, the refurbishment and renovation of an ex-staff quarter block to an eye out-patient clinic was completed after more than three years of planning and one year of works. With the generous donation from Lo Ka-Chow & Lo Fong Shiu Po Memorial Foundation Limited and the University of HK, the clinic was named “Lo Fong Shiu Po Eye Centre” and eye services would be relocated from Queen Mary Hospital (QMH) to GH in the second quarter of 2016.

The Cardiac Medical Unit (CMU) reduced the long waiting time of ECHO clinic from 108 weeks to 96 weeks, through various means including training of an ECHO nurse. Also, CMU set up clinical pathway for heart failure patients to enhance care in a “seamless” manner across primary, secondary and community care through multidisciplinary health care team approach.

In order to decongest QMH and in order to age with view of increasing demand of elders with chronic illness, the Acute Geriatric Unit expanded its service by adding 7 beds.

Finally, I would like to take the opportunity to thank all the hospital staff for their hard work. Moreover, I am grateful to the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association, Hospital Governing Committee members, Hong Kong West Cluster Chief Executive Dr C.C. LUK, and Hospital Chief Executive Ms. Margaret TAY. With their sterling support and outstanding leadership, the past year had indeed been a very rewarding year for Grantham Hospital.

一. 主席序言

在過去一年，葛量洪醫院繼續為病人及社區提供優質和適切的醫療服務，以配合需要及期望。

因應服務需求及為優化院內設施，葛量洪醫院與時並進，完成了非創傷性心臟檢查中心和結核暨胸肺內科病房的裝修工程。此外，經過超過三年多的籌劃，包括一年多的翻新工程，一幢擁有接近六十年歷史的前醫生宿舍已翻新成為一所專科診所，承蒙盧家駒及盧方小寶紀念基金及香港大學的慷慨捐贈，命名為「盧方小寶眼科中心」。瑪麗醫院眼科服務亦將於2016年第二季度搬遷至葛量洪醫院並投入服務。

為有效減低心臟超聲波檢查的覆診輪候時間，心臟內科部於15/16年度重新調配資源並培訓一名護士進行心臟超聲波檢查，輪候時間由108週縮減至96週。另外，心臟內科部亦為心臟衰竭病人設立了臨床路徑，加強醫療團隊合作，提供優質及無間的心臟科服務。

為紓緩瑪麗醫院擠迫情況及配合患有慢性疾病的長者數目不斷增加，急症老人科增加了7張病床以配合需求。

最後，我要多謝所有醫院員工勤奮工作、默默耕耘。更多謝香港防癆心臟及胸病協會、醫院管治委員會各委員、港島西醫院聯網行政總監陸志聰醫生及醫院行政總監鄭淑梅女士。全賴出色的領導，葛量洪醫院才能不斷穩步向前，在過去一年持續為市民提供優質的醫療服務。

B. Service Provision

1. *Specialty and bed complement of GH as of 31st March 2016 were as follows:*

Specialty 專科	Bed Complement 病床數目
Cardiac Medicine 心臟內科	72
Tuberculosis & Chest Medicine 結核暨胸肺內科	156
Cardio Pulmonary 心肺綜合療養	50
Acute Geriatric 急症老人科	51
Palliative Medicine 紓緩醫學	48
Ophthalmology 眼科	8
Private 私家病床	1
Surgery 外科	2
Total 總計	388

2. *Special Features*

- 2.1 GH provides 24-hour service for emergency cardiac catheterisation and cardiac intervention for adult patients;
- 2.2 The Hospital is a major admission centre for tuberculosis and chest diseases and is engaged in postgraduate training in respiratory and tuberculosis diseases. It was designated as a centre for managing patients with multi-drug-resistant tuberculosis since 2002;
- 2.3 GH has a strong link with the University of Hong Kong and provides undergraduate and postgraduate training in adult cardiology and respiratory medicine for medical students and medical staff;
- 2.4 Post-basic education for nurses is provided including the certificate courses in cardiac intensive care nursing and gerontological nursing (with the Institute of Advanced Nursing Studies);
- 2.5 GH School of General Nursing provides Enrolled Nurse (General) Training Programme.

二. 服務

1. 截至二零一六年三月三十一日止，葛量洪醫院所提供的專科服務及病床數目如下：

2. 醫院特色

- 2.1 葛量洪醫院提供24小時成人急性心導管檢查及心導管介入治療服務；
- 2.2 本院是主要的胸肺疾病治療中心，為研究生提供胸肺科疾病及結核病的培訓。自二零零二年起，本院已被指定為「多種抗藥性結核病治療及研究中心」；
- 2.3 葛量洪醫院與香港大學緊密聯繫，為醫科學生及醫生提供成人心臟及胸肺內科專科培訓；
- 2.4 為護士提供深造訓練課程，包括心臟胸肺深切護理證書課程及與護理深造學院合辦老人專科課程等；
- 2.5 葛量洪醫院護士學校提供登記護士（普通科）培訓課程。





C. Vision, Mission and Values of GH

GH strives to provide excellent care by upholding the following:

Vision

We strive to provide quality and specialised health care services to meet the needs of our community.

Mission

We deliver specialised, innovative and holistic care to every patient through our team of dedicated and happy staff.

Values

- Professionalism – We strive for excellence and professionalism
- Passion – We act with passion and dedication
- Respect – We respect patients, our peers and our partners
- Team work – We are committed to team work and collaboration

D. Staffing

As of 31st March 2016, the number of staff of GH was 623, with breakdown by staff groups as follows:

Staff Group 職員類別	Strength 人數
Medical 醫生	32
Nursing 護士	231
Allied Health 專職醫療人員	53
General Supporting 支援組別人員	299
Management 管理人員	8
Total 合計	623

E. Hospital Governing Committee

The composition of the Hospital Governing Committee for 2015/16 is given in Appendix 1.

F. Hospital Statistics

Statistics and details of the major activities of GH for 2015/16 are tabled at Appendix 2.

三. 願景、使命和核心價值

葛量洪醫院會緊守以下原則，以提供最佳的醫療服務：-

願景

本院致力提供高質素的專科醫療護理服務，以迎合社會需要。

使命

本院敬業樂業的專科醫護團隊，為每一位病者提供優質和創新的醫療服務，並關顧病者的全人需要。

核心價值

- 專業精神 – 我們致力提供卓越和專業的醫護服務
- 熱誠投入 – 我們對工作充滿熱誠，積極投入
- 互相尊重 – 我們尊重病人、同事和各合作伙伴
- 團隊精神 – 我們各專科醫護團隊，互相合作，共同努力，為病者提供卓越的醫護服務

四. 職員

截至二零一六年三月三十一日止，葛量洪醫院職員合共有623人，職位類別如下：

五. 醫院管治委員會

二零一五至二零一六年度醫院管治委員會成員名單，詳見附件一。

六. 醫院統計

二零一五至二零一六年度醫院統計，詳見附件二。

G. Major Achievements

1. *Better Manage Growing Service Demand*

Service delivery was optimised through streamlined processes and enhanced productivity:

- 1.1 The Cardiac Medical Unit (CMU) reduced the long waiting time of ECHO clinic from 108 weeks to 96 weeks, through various means including training of an ECHO nurse. Also, CMU set up clinical pathway for heart failure patients to enhance care in a “seamless” manner across primary, secondary and community care through multidisciplinary health care team approach.
- 1.2 In order to decongest Queen Mary Hospital (QMH) and in order to cope with increasing demand of elders with chronic illness, the Acute Geriatric Unit expanded its service by adding 7 beds.

2. *Ensure Service Quality and Safety*

The hospital continued to strive for clinical governance and drive quality culture to ensure systematic delivery of high quality medical care:

- 2.1 In an effort to promote continuous quality improvement as well as to encourage a sharing culture, GH organised the annual Continuous Quality Improvement (CQI) Forum cum Presentation of the Best CQI Award, serving to recognise the hard work and contribution of fellow colleagues in quality and safety improvement in GH. The renowned Risk and Environmental Management Director of the Ocean Park Corporation was invited to deliver a very enlightening talk on Corporation's Enterprise Risk Management System. In the same event, awardees of GH STAR (Standardise, Touch-up, Arrange, Replace) project also presented their projects that contributed to upkeep hospital images in the light of the theme.

七. 近期改善及發展項目

1. 更有效管理日益增加的服務需求

通過簡化程序及提高工作效益以改善服務表現:

- 1.1 為有效減低心臟超聲波檢查的覆診輪候時間，心臟內科部重新調配資源並培訓一名護士進行心臟超聲波檢查，輪候時間由108週縮減至96週。另外，心臟內科部亦為心臟衰竭病人設立了臨床路徑，加強醫療團隊合作，提供優質無間的心臟科服務。
- 1.2 為紓緩瑪麗醫院擠迫情況及配合患有慢性疾病的長者數目不斷增加的需要，急症老人科增加了7張病床以擴展服務。

2. 確保服務質素及安全

本院繼續推行優質文化，提升臨床管治，確保有系統地提供高質素的醫療護理:

- 2.1 為推動持續質素改善及鼓勵分享文化，本院每年均舉辦「持續質素改善論壇暨最佳CQI計劃比賽」，以肯定各同事於改善服務質素及安全工作上的努力和貢獻。參加的同事在論壇上分享其改善項目的成效。醫院更邀請了海洋公園風險及環境管理總監分享其機構的企業風險管理系統。同時，亦讓葛量洪醫院首辦的「STAR計劃」(S-統一，T-優化，A-內部整理，R-更新)獲獎團隊在論壇上介紹其項目，目的是以有限資源去進行環境優化及設施標準化，令病人、公眾及員工有更安全及理想的環境，並提升醫院形象。





2.2 In order to strategically prepare for hospital accreditation in 2017/18, an Accreditation Project Team was set up and a kick-off ceremony was held, followed by various staff education sessions and engagement activities throughout the year. Criteria owners of mandatory criteria also presented their self-assessment and action plans.

2.2 為了迎接2017/18年度的醫院認證計劃，醫院認證團隊舉行了醫院認證啟動典禮及一連串活動，以加強所有員工對認證的認識及準備。各項「準則」的負責人亦進行及簡介有關的差距分析，並已積極訂立適切的改善計劃。



Preparation for Hospital Accreditation
積極籌備醫院認證計劃



Continuous Quality Improvement (CQI) Forum
持續質素改善論壇

2.3 In order to meet HA guideline on proper medical record management, GH centralised storage of all out-patient medical records. In addition, to cater for extra space requirement for relocation of eye services from QMH, a new medical record store had been converted for use from an ex-boiler room and installed with mobile shelving system that also enhance occupational safety and health.

2.3 為配合統一醫療紀錄計劃，葛量洪醫院重組醫療紀錄檔案儲存系統，並逐步統一中央門診病歷檔案儲存。新的儲存系統能將病歷清晰分類，提高部門運作效能。另一方面，因港島西醫院聯網眼科專科門診服務將由瑪麗醫院遷至葛量洪醫院，服務需求日增，葛量洪醫院重新規劃，擴充檔案儲存庫，並添置電動檔案儲存櫃，以確保具備足夠空間應付服務需要，提升服務質素及提供安全工作環境予員工。



Mobile Shelving System for Medical Records
醫療紀錄電動檔案儲存櫃

3. Address Staff Shortage and High Turnover

A “People First” culture was fostered to sustain quality care:

3.1 A basket of measures was undertaken in the year to address the hospital’s manpower issues through enhancing training and development opportunities for staff, enhancing communication with all levels of staff and organising activities to cultivate a culture of open communication and building team work and trust. The GH Team Building Workshop 2016/17 was organised.

4. Ensure Adequate Resources for Meeting Service Needs

Infrastructure and facilities were upgraded that aimed to provide a better environment and enhance patient and staff comfort:

4.1 To enhance the hospital with safe environment, the hospital undertook various renovation projects including signage improvement, replacement of old lift, provision of street fire hydrants, isolation facilities for tuberculosis patients, touch up at various locations, etc.



Street fire hydrants
街道消防設備（包括消防栓及消防水缸）

3. 舒緩人手短缺及職員流失

以人為本以達至優質服務：

3.1 醫院採取一系列的措施應付人才流失及人手不足，其中包括加強員工培訓及葛量洪醫院團隊建設2016/17年度工作坊，目的以鞏固團隊的合作和互信。

4. 確保具備足夠資源應付服務需要

提升基建及設施，以改善醫院環境，令病人及員工更舒適及便捷：

4.1 為更有效提供良好和安全的工作環境及提升醫院形象，本院爭取資源並進行了多項設施改善工程，其中包括加設無障礙設施、指示牌更新、更換升降機、新結核暨胸肺內科病房配備隔離病房設施、加設覆蓋全院的街道消防設備（包括消防栓系統及消防水缸）等。



Isolation facilities
隔離設施





- 4.2 To alleviate workload of clinical frontline staff, central coordinated refill services for medical consumables, personal protective equipment etc. to all clinical areas was rolled out. Furthermore, all ward codes, bed numbering and room numbering system, standardisation of cubicle curtains and staff working clothes were accomplished.
- 4.3 Owing to service needs, our Cataract Centre had undergone upgrading works to Day Surgery Centre with international operating theatre standard in 2014/2015 and was in full operation.
- 4.4 To cope with service demand, the Non-invasive Laboratory had been refurbished and relocated to a larger venue followed by renaming as “Cardiac Non-invasive Centre”. It was then situated next to the Cardiac Day Centre and could achieve better efficiency and effectiveness to both staff and patients with synergy effects.

- 4.2 醫院更分期推出了中央補給服務，為所有病房自動補給醫療消耗品和個人防護裝備等。此外，所有病區代碼、病房和病床編號亦實行標準化。同時亦統一病房床簾和員工工作服等，從而減輕前線人員的工作量及提升安全和醫院形象。
- 4.3 為配合港島西及葛量洪醫院近年的發展，本院於2014/15進行了改善工程，將白內障中心提升至達到國際標準及施行全身麻醉的日間手術中心，並開始全面投入服務。
- 4.4 為配合葛量洪醫院心臟科服務需求，非創傷性心臟檢查室遷往重新裝修之主座三樓，並命名為「非創傷性心臟檢查中心」，為病人提供一個更寬敞及舒適的空間。而且心臟檢查中心鄰為日間心臟護理中心，人手及資源調配更有協同效應，讓病人享用更有效及高效率的心臟科服務。



Cardiac Non-invasive Centre
非創傷性心臟檢查中心

- 4.5 Refurbishment of the new Tuberculosis, Chest and Medical Unit Ward with 44 acute beds had been completed. 16 beds which equipped with isolation facilities of international standard for air-borne infection like tuberculosis.

- 4.5 「結核暨胸肺內科」病房完成裝修，並提供一個舒適的病房環境，讓病人及員工受惠。病房配備中央空調系統，而44張病床當中，有16張病床更配備達到國際標準的空氣傳染隔離病房設施，令其服務更上一層樓。



New Tuberculosis, Chest and Medical Unit Ward
「結核暨胸肺內科」病房

4.6 The refurbishment and renovation of an almost 60 years old ex-staff quarter block to an eye outpatient clinic was completed after more than 3 years of planning and 1 year of works. With generous donation from Lo Ka-Chow & Lo Fong Shiu Po Memorial Foundation Limited and the University of Hong Kong, the clinic was named “Lo Fong Shiu Po Eye Centre” (the Eye Centre). Eye services would relocate from QMH to GH in the second quarter of 2016. With more space at the Eye Centre after relocation, eye services could be expanded to benefit more patients.

4.6 承蒙盧家駒及盧方小寶紀念基金有限公司及香港大學慷慨捐助，經過超過三年多的籌劃，及一年多的翻新工程，一幢擁有接近六十年歷史的舊醫生宿舍已翻新成為一所專科診所，並命名為「盧方小寶眼科中心」。瑪麗醫院眼科服務亦將於2016年第二季搬遷至葛量洪醫院。新落成的眼科中心比於瑪麗醫院原本的樓面面積增加了接近六成，可以提供更優美的環境，讓更多眼科門診病人受惠。



Lo Fong Shiu Po Eye Centre
盧方小寶眼科中心

5. Enhance Partnership with Patients and Community

All along complied with relevant Government ordinance and regulations and collaborated with stakeholders to work towards the best interests for the Community:

5. 加強與病人和社區的夥伴關係

葛量洪醫院一向履行社會責任，遵守香港法例，並與有關持份者和團體合作，共同以社區福祉為依歸：





5.1 Active community participation was important for future sustainability and to ensure that patients and patient groups were engaged and able to express their views, the hospital initiated engagement forums with patient self help groups and tea gatherings with in-patients. GH also organised her third spring concert which was made possible with the generous donation from a HGC member vide the Hospital Authority Charitable Foundation. The purpose of the concert was to promote patients' active participation, enhance their interaction with staff and as means of psychosocial support to patients. The concert received overwhelmed response about 500 patients, relatives, volunteers and staff participated.

5.1 本院非常重視與社區伙伴協作和聯繫，為確保與病友及病友組織有充份溝通，本院會定時與病友互助小組進行研討會及與住院病人茶聚，充份聆聽他們的意見。此外，本院得到醫院管治委員會成員經由醫管局慈善基金的捐助，今年連續第三年舉辦「洪聲樂韻頌新春」音樂會，增加病人與職員間的互動及為病人提供心靈上的支援。在音樂會中，接近500名病人、病人家屬、義工及員工出席，氣氛熱鬧融洽。



Spring Concert
「洪聲樂韻頌新春」音樂會

5.2 In the annual sharing forum with patients and patient groups, around 50 in and out patients, relatives and representatives of various patient groups participated. HCE welcomed and briefed participants about the short, medium and long term planning and development at GH, which included the GH Annual Plan 15/16, relocation of eye services from QMH to GH, improvement works to enhance clinical environment and hospital image, as well as the potential GH redevelopment project. Participants had also taken the opportunity to provide invaluable feedbacks for our service improvement, including public transportation, facilities and catering services.

5.2 本院每年一度與病人、病人家屬及病友組織進行交流會，當中有接近50人參與。在交流會中，醫院行政總監歡迎所有參予人仕，並介紹醫院的短中長期發展計劃，包括瑪麗醫院眼科門診服務及部分手術服務遷至葛量洪醫院、院內設施改善工程及醫院長遠重建計劃藍圖等。另外，病人對膳食、公共交通、醫院設施等方面亦提供寶貴意見，有效推動及提升以病人為本的醫療服務，與時代並進。



Annual sharing forum with patients and patient groups
病人及病友組織年度交流會

5.3 In an effort to promote environmental protection and to enhance staff members' awareness, GH organised her third Green Fun Fair and continued to initiate various green programmes including recycling of clothing, moon-cake metal boxes, etc and was awarded with Wastewi\$e Certificate "Excellence Level" of the Hong Kong Green Organisation Certification as well as Carbon Reduction Certificate of the Hong Kong Green Organisation Certification in recognition of our green achievement.

5.3 為加強員工的環境保護意識，本院連續第三年舉辦「環保二手物品賣物會」暨「環保嘉年華」，並持續推行一系列的環境保護活動，包括衣物回收及月餅罐回收等，使資源得以循環再用。本院更連續獲頒發香港綠色機構認證中的「減碳證書」和「減廢證書—卓越級別」，對本院在環保的承諾和貢獻有所肯定。



Green Fun Fair
環保二手物品賣物會

H. Financial Situation

The total recurrent expenditure of GH in 2015/16 was approximately \$444million.

八. 財政狀況

葛量洪醫院在二零一五至二零一六年度の經常性總開支約為\$4.44億。

Steve Y. F. LAN
Chairman
Hospital Governing Committee
Grantham Hospital

葛量洪醫院
管治委員會主席
藍義方





GRANTHAM HOSPITAL
Hospital Governing Committee
April 2015 – March 2016
葛量洪醫院管治委員會
二零一五年四月至二零一六年三月

Chairman

Mr. Steve Y. F. LAN

主席

藍義方先生

Ex-officio Members

Cluster Chief Executive (Hong Kong West)

- Dr. C.C. LUK

Hospital Chief Executive

- Ms. Margaret TAY

當然成員

港島西醫院聯網總監

- 陸志聰醫生

醫院行政總監

- 鄭淑梅女士

Members Nominated by the Board

Mr. Raymond W.K. CHOW

Prof. Karen S.L. LAM

Prof. Peggy LAM

Dr. Carl K.K. LEUNG

Dr. Vitus W.H. LEUNG

Mr. William S.Y. LEUNG

Prof. LO Chung-mau

Mrs. Purviz R. SHROFF

Prof. Sydney C.W. TANG

防癆會提名之成員

周偉淦先生

林小玲教授

林貝聿嘉教授

梁家駒醫生

梁永鏗律師

梁樹賢先生

盧寵茂教授

施羅孚夫人

鄧智偉教授

Members Nominated by the Hospital Authority

Dr. CHENG Chun Ho

Mr. Edward M.T. HO

Prof. Maurice K.H. YAP

Mr. Rocco S.K. YIM

醫院管理局提名之成員

鄭俊豪醫生

何聞達先生

葉健雄教授

嚴迅奇先生

GRANTHAM HOSPITAL

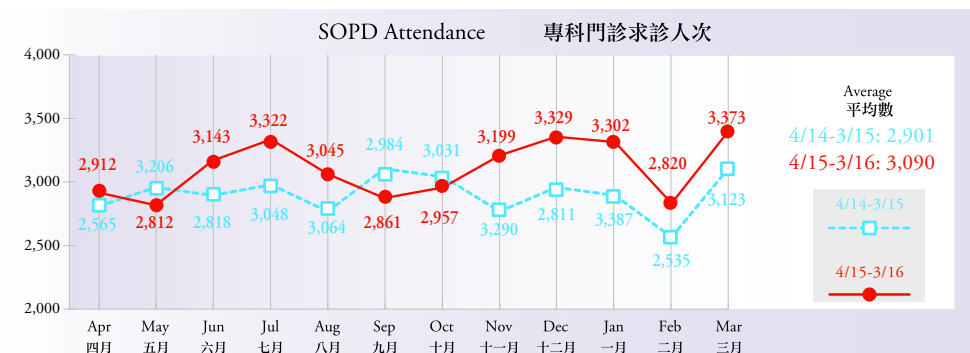
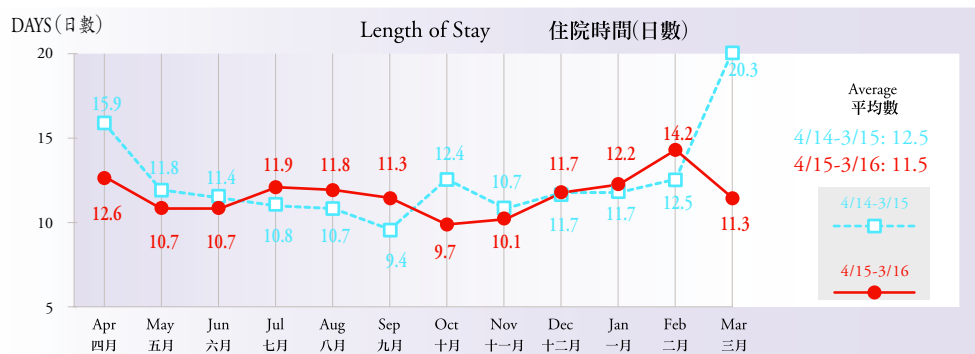
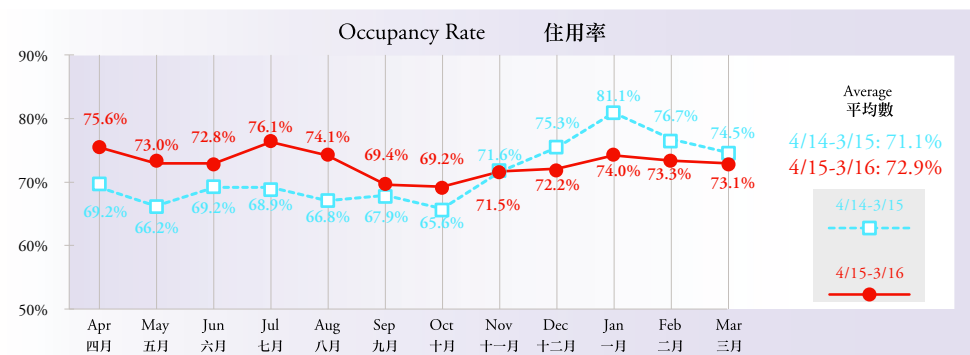
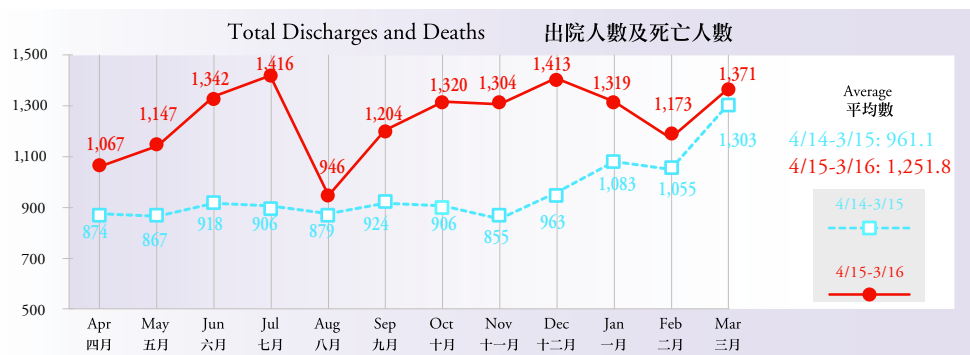
Total Discharges and Deaths, Occupancy Rate, Length of Stay & SOPD Attendance

April 2014 – March 2015 & April 2015 – March 2016

葛量洪醫院

病人出院及死亡總數、住用率及住院時間、專科門診求診人次

二零一四年四月至二零一五年三月及二零一五年四月至二零一六年三月





FRENI CARE AND ATTENTION HOME Annual Report for the Year Ended 31st March 2016

傅麗儀護理安老院 週年報告（二零一五年四月至二零一六年三月）

A. Introduction

Freni Care and Attention Home has been established over 16 years. We always hold onto our mission to facilitate the elderly to achieve a golden old age and keep abreast with the social changes. We have continuously upgraded service quality by new equipment and a good number of improvement works in order to provide our residents with a more pleasant living environment and thus achieving a happy and fulfilling old age.

In response to the significant increase of infirm and demented residents in the Home in the wake of aging population, we applied to the Social Welfare Department for Infirm Care Supplement and Dementia Supplement to employ more nursing staff to strengthen the care and cognitive training for the residents, which facilitate them to receive optimum care in the Home.

With the unflinching endeavors of our staff, our service quality has constantly improved. Hence, the Home has adopted a multitude of measures to encourage our staff to strive for service quality and self-enhancement. For instance, outstanding staff election was launched and various incentives and training activities were provided for them.

The Home will continue to serve our residents wholeheartedly so as to achieve our service mission.

B. Service Goal

Freni Care and Attention Home is run by the Association with the mission of providing senior citizens with comfortable accommodation and holistic care so that they can achieve the best possible state of health and a prosperous old age.

一. 引言

傅麗儀護理安老院成立至今已超過十六年，一直秉持為長者締造豐盛晚年的宗旨，並與時並進，透過適時添置或更換院舍設備及進行多項改善工程，讓院友有一個更舒適的生活環境，持續提升服務質素，讓長者安享晚年。

隨著人口老化趨勢持續，本院療養程度及患認知障礙症的院友人數也明顯增加。因此，我們向社會福利署申請療養照顧補助金及照顧認知障礙症患者補助金，以增聘護理人手加強院友的照顧和認知訓練，讓院友得到適切的照顧。

全賴本院各員工一直以來的努力，本院服務得以持續改善。因此，本院亦採取不同措施以鼓勵員工提升服務質素及追求自我增值，例如舉辦「最受歡迎職員選舉」、提供各項津貼及培訓活動等。

本院將於未來繼續為院友盡心服務，致力達成本院的服務宗旨。

二. 服務宗旨

香港防癆心臟及胸病協會轄下的傅麗儀護理安老院，旨在為長者提供完善的住宿及全面的照顧，致力促進他們身心健康，以樂享豐盛晚年。

C. Service Provision

Freni Care and Attention Home provides 200 subvented and 90 self-financing residential care places for the needy elderly. Apart from accommodation and catering service, a wide range of quality services are provided to contribute to a better life for the residents. These services include 24-hour professional nursing care and personal care service, physiotherapy, laundry, transportation, counselling and visiting Chinese medicine, medical officer and dental service. Besides, social and recreational activities are organised from time to time to enrich the social life of the residents.

The subvented section of the Home has been converted from a pure care and attention home to a long-term care Home with continuum of care irrespective of their level of impairment. Even if they deteriorate from moderate to severe impairment level after admission, their needs can be met without having to move from our Home to another Home as they age and become frail.

D. Staff And Training

1. Staff Strength

As at 31st March 2016, the staff force of the Home consisted of 113.23 staff members with breakdown as follows:

Post 職位	Staff Strength 人數
Superintendent 院長	1
Social Worker 註冊社工	1
Nurse 護士	24
Health Worker 保健員	3
Allied Health 輔助醫療	1
Admin / Clerical 行政 / 文員	7
Supporting Staff 支援員工	76.23
Total 合計	113.23

2. Training and Development

To continue upgrading staff members' skills and knowledge, which in turn enhance the Home's service quality, a great variety of internal training programmes were organised throughout the year. Besides, staff members were nominated to attend external training courses regularly. Details of the training programmes are summarised as follows:-

三. 服務範圍

本院共有200個資助宿位及90個自負盈虧宿位。除了住宿及膳食外，本院更為長者提供一系列綜合的服務，包括二十四小時健康護理及起居照顧、物理治療、洗衣、院車、輔導、中西醫及牙醫到診服務。此外，為了使院友的生活更豐盛及多姿多采，本院定時舉辦各類文康活動供院友參加。

本院資助部已由一所純護理安老院轉型為持續照顧院舍，而毋需受院友身體機能缺損程度所限。即使院友的身體機能由入住時的中度缺損逐漸衰退至嚴重缺損程度，本院亦能照顧他們的需要，院友毋需因年事漸高及身體變弱而要從本院轉往另一服務地點。

四. 人力資源及培訓

1. 員工人數

截至二零一六年三月三十一日止，職員人數合共為113.23，人數如下：

2. 職員培訓及發展

為持續提升員工的技能及知識，以改善本院的服務質素，本院在過去一年定期舉辦各項職員培訓活動。除了內部培訓，本院亦經常推薦員工參加外界舉辦的培訓活動，以汲取寶貴的經驗。培訓活動簡述如下：





Internal Training Programmes:

內部培訓活動:

Topics 培訓課程	Participants 參與職員
Educational Talk on 'Skin Care for Elderly' 「院舍長者皮膚護理」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Educational Talk on 'Stroke' 「中風」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Educational Talk on 'Proper Use of Restrainers' 「正確使用約束物」講座	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員
Workshop on 'Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis' 「腹膜透析」工作坊	Nurses, Health Workers 護士、保健員
Educational Talk on 'Carers and Drug Safety' 「護老者與藥物安全」	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員
Educational Talk on 'Osteoporosis' 「骨質疏鬆症」講座	Nurses, Health Workers, Personal Care Workers 護士、保健員、起居照顧員
Training on 'Diet for Patients on Anticoagulation and Gout Medication' 「適當膳食配合薄血或痛風藥物」訓練	Nurses, Health Workers 護士、保健員
Educational Talk on 'Infection Control' 「感染控制」講座	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員
Workshop on 'Quality Customer Service' 「卓越顧客服務」工作坊	Nurses, Admin & Clerical Staff 護士、行政人員
Educational Talk on 'Occupation Safety and Health' 「職業安全及健康」講座	Personal Care Workers, Workmen 起居照顧員、工友
Training on 'Transfer Skills' 「扶抱技巧」訓練	Nurses, Personal Care Workers 護士、起居照顧員
Training on 'Manual Handling' 「體力處理操作」訓練	All Staff 全體員工
Educational Talk on 'Fire Safety' 「消防安全」講座	All Staff 全體員工
Training on 'Service Quality Standards' 「服務質素標準」訓練	All Staff 全體員工

External Training Programmes:

外界培訓活動:

Topics 培訓活動	Organisers 舉辦組織	Participants 參與職員
Course on 'Infection Control' 「感染控制」進修課程	Infectious Disease Control Training Centre, Hospital Authority 醫院管理局傳染病控制培訓中心	Nurses 護士
Workshop on 'Caring for the Elderly in Old Age Homes 2015' 「2015年安老院員工護理知識」工作坊	Social Welfare Department 社會福利署	Nurses, Health Workers 護士、保健員
Workshop on 'Management in Old Age Homes 2016' 「2016年安老院舍管理知識」工作坊	Licensing Office of Residential Care Homes for the Elderly 安老院牌照事務處	Nurses 護士
Educational Talk on 'Opportunities for the Elderly' 「腦有所為、腦有所依」講座	Ruttonjee Hospital 律敦治醫院	Nurses, Health Workers 護士、保健員
Training Course on 'Skills for Caring People with Wound/Stoma' 「傷口/造口患者照顧技巧」訓練課程	Hong Kong East Cluster Community Services 港島東醫院聯網社區服務	Nurses 護士
Training Course on 'Understanding End-of-life Care in Residential Care Homes for the Elderly' 「認識安老院臨終護理」訓練課程	Social Welfare Department 社會福利署	Social Worker 社工
Course on 'Essentials in Selecting & Hiring Right People' 「招聘篩選合適人士之要訣」課程	HKCSS Institute 香港社會服務聯會學院	Superintendent 院長
ITRC Forum 2015 資訊科技資源中心研討會2015	HKCSS Information Technology Resource Centre 香港社會服務聯會資訊科技資源中心	Superintendent 院長
Course on 'An Overview of Lump Sum Grant Subvention' 「整筆撥款資助概覽」課程	The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會	Accounting Officer 會計主任





E. Significant Issues

1. Improvement on Environment and Facilities

To establish a more comfortable and safe living environment for residents, we carried out various improvement works and procurement of equipment, including renovation works for the self-financing section, re-painting works for the subvented dormitories and modification works of remote-control gates at entrance.

We are pleased to receive a grant amounting to HK\$419,000 from the Lotteries Fund for replenishment of furniture and equipment, vehicle overhauling and subsidising some of the above-mentioned projects. We would like to take this opportunity to thank the aforesaid funding body for its benevolence and generosity.

2. Enhanced Care for Demented and Infirm Residents

The Social Welfare Department approved Dementia Supplement of HK\$844,410 and Infirmary Care Supplement of HK\$2,472,401 to our Home for employment of extra nursing staff to enhance the care for demented and infirm residents to meet their growing care need.

3. Return of Agency Quota of Subvented Places

Freni Home indicated to the Social Welfare Department in September 2015 that we would return 20 agency quota of subvented places to benefit the elderly applicants on the Central Waitlist of Residential Care Homes for the Elderly. After the return, the agency quota account for 10% of our subvented places.

4. Mid-autumn festive celebration at Government House

Our Home was invited by the Hong Kong Government to lead our elderly residents, accompanied by their family members, to join a mid-autumn festive celebration at the Government House on 26th September 2015. The residents and their relatives were honoured to meet the Chief Executive in the event.

五. 重要事項

1. 環境設施改善

為使院友居住環境更為舒適及安全，本院進行了多項改善工程及器材添置，包括自負盈虧部宿舍裝修工程、重新油髹資助部宿舍、及將院舍正門改裝為電動閘門。

本院很興幸獲獎券基金撥款合共港幣四十一萬九千元，用於資助本院更換傢俱器材、院車檢修及上述部份工程項目。本院藉此機會衷心感謝獎券基金之關愛及慷慨捐助。

2. 加強對認知障礙症及療養程度院友的照顧

社會福利署向本院批出合共港幣八十四萬四千四百一十元之照顧認知障礙症患者補助金及合共港幣二百四十七萬二千四百零一元之療養照顧補助金，以供本院聘請護理人手加強對患有認知障礙症及療養程度院友之照顧，以滿足服務對象日漸增長之護理需求。

3. 退回機構名額資助宿位

為了讓更多安老院舍中央輪候冊上之申請人受惠，本院於二零一五年九月向社會福利署確認樂意退回二十個機構名額資助宿位。退回後，本院機構名額共佔全院資助宿位百分之十。

4. 禮賓府中秋慶祝會

本院獲香港特別行政區政府邀請帶領一眾院友及其家屬參加於二零一五年九月二十六日在香港禮賓府舉行之中秋慶祝會，共慶佳節。出席的院友及其家人有機會與行政長官及夫人會面，無不感到萬分榮幸。

5. Good MPF Employer Award 2014/15

Our Home was awarded with the 'Good MPF Employer Award 2014/15' by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority. The award presentation ceremony was held on 8th October 2015 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

Our Management Committee will review the situation of the Home's Provident Fund reserve every year to decide on whether to grant additional employer's voluntary contribution to staff members so as to boost staff morale.

6. Use of Reserve

As at 31st March 2016, our accumulated Lump Sum Grant reserve was about HK\$18.15 million¹. In order to strike a balance between effective use of the reserve and meeting the anticipated huge financial demand arising from inflation and increasing staff cost in future, our Management Committee resolved to keep about 81% of the reserve as fixed deposit in local banks to generate interest.

On the other hand, we would maximise the use of reserve and lump sum grant for strengthening service delivery and building up a staff team with high quality. The initiatives include:

- a) To procure new medical equipment including automated external defibrillators, shower trolleys, wheelchairs and commode chairs for the subvented section so as to enhance our caring service;
- b) To provide better meal for the residents on special occasions so as to foster festive joy;
- c) To provide some free-of-charge social activities for recipients of Comprehensive Social Security Allowance to facilitate satisfying their social needs without affected by financial constraint;
- d) To grant one-off bonus and to make one-off 10% additional employer's voluntary provident fund contribution to staff members; and
- e) To implement a staff incentive scheme, which encourages staff members to strive for service improvement by means of measurable service output indicators and continuous self-development.

5. 積金好僱主2014/15

本院獲強制性公積金計劃管理局嘉許為「積金好僱主2014/15」。嘉許典禮於二零一五年十月八日在香港會議展覽中心舉行。

本院管理委員會未來亦會每年檢視強積金儲備情況，而決定未來是否繼續為員工工作自願性額外僱主供款，以激勵員工士氣。

6. 儲備運用

截至二零一六年三月三十一日，本院累積整筆撥款儲備約港幣一千八百一十五萬元。為平衡有效運用儲備及迎接未來因物價上漲和工資增長而引起之沉重財政需求，本院管理委員會一致通過在未來一年將約為儲備81%的金額，存入本地銀行作港元定期存款滾存利息。

另一方面，我們將善用儲備及整筆撥款以加強服務和建立一支優質的員工隊伍，措施如下：

- 甲) 為本院資助部添置更多醫療器材，包括救心機、浴床、輪椅和便椅，以加強照顧服務；
- 乙) 於特別節日為本院院友提供更豐富之到會節慶膳食，以讓院友感受節日之歡樂氣氛；
- 丙) 豁免正在領取綜援的院友參加部份活動之費用，以避免院友因經濟限制而未能滿足其社交需要；
- 丁) 向員工發放一次性獎金，並為員工工作一次性相等於其一個月基本月薪10%的強積金僱主額外供款；及
- 戊) 推行獎勵計劃，以鼓勵職員以量化指標改善服務及持續自我進修。

¹ HK\$5,239,738 Provident Fund Reserve is included, while the amount to be clawed back by the Social Welfare Department is excluded.





As a matter of fact, we did adjust our staff salary by the same percentage of the Civil Service Pay Adjustment in 2015/2016 and the self-assessment checklists submitted to the Social Welfare Department in October 2016 to confirm our full compliance to the requirements of the “Best Practice Manual”.

The Management Committee will review the situation of the reserve every year to decide on its use in future.

E. Vote of Thanks

I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to the Director of Social Welfare and her staff for their continuous support and assistance all these years. I also wish to pay tribute to other Government Departments, local institutions, all the donors, volunteers, members of the Board, members of the Freni Home Management Committee, staff of the Association and the Freni Home for their devotion and contribution to the service of the Home.

事實上，本院於二零一五至二零一六年度已完全按公務員薪酬調整的百分比調整了員工的薪酬；而於二零一六年十月呈交予社會福利署之自我評估清單也確定本院能遵守《最佳執行指引》內的要求。

本院管理委員會未來亦會每年檢視各項儲備情況，而決定未來運用方案。

六. 鳴謝

本人藉此機會衷心感謝社會福利署署長及員工多年來對本院的鼎力支持和協助。此外，各政府部門、地區機構、善長、義工、防癆會董事會及本院管理委員會各委員、以及防癆會及本院全體職員一直致力對本院作出寶貴的貢獻，本人謹此致以萬二分的謝意。



Mid-autumn festive celebration at Government House
禮賓府中秋慶祝會



Volunteers visit by SENsational Consultancy Limited
義工探訪



Distribution of Lai See by
Management Committee members in Chinese New Year
管理委員會委員向員工派發開工利是

LIU Ka Ling
Chairman
Management Committee
Freni Care and Attention Home

傅麗儀護理安老院
管理委員會主席
廖嘉齡



李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

10/F Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road, Wanchai
Hong Kong

Tel : (852) 2827 8663
Fax : (852) 2827 5086
E-mail : info@litangchen.com

REVIEW REPORT
TO THE MANAGEMENT COMMITTEE OF FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
(THE "HOME")

We have audited the financial statements of the Home for the year ended 31st March, 2016 and have issued an unqualified auditors' report thereon dated **17 OCT 2016**

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on pages 2 to 12 of the Home for the year ended 31st March, 2016 in accordance with Practice Note 851 "Review of the Annual Financial Reports of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Home, on which the above audited financial statements of the Home are based.

REVIEW CONCLUSIONS

On the basis of the results of our review and having regard to the audit procedures performed by us in relation to the audit of the financial statements of the Home for the year ended 31st March, 2016:

- a. in our opinion the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Home; and
- b. no matters have come to our attention during the course of our review which cause us to believe that the Home have not:
 - i. properly accounted for the receipt of Lump Sum Grant, Provident Fund and other social welfare subventions and expenditure in respect of Funding and Services Agreement activities and support services;
 - ii. kept separate Operating Income and Expenditure Account for each subvented service unit as required by the Lump Sum Grant Manual (LSG Manual) published by the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR;
 - iii. prepared the Annual Financial Report in accordance with the format and requirements set out in the LSG Manual; and
 - iv. employed the staff quoted in the Provident Fund arrangements during the year ended 31st March, 2016.

This report is intended for filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and should not be used for any other purposes.

Li, Tang, Chen & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
10/F Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road
Wanchai
Hong Kong

17 OCT 2016

WHC/AWYC:mc

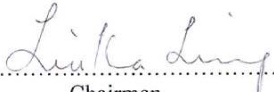




李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
ANNUAL FINANCIAL REPORT
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2016**

	<u>Note</u>	<u>2016</u> HK\$	<u>2015</u> HK\$
INCOME			
Lump Sum Grant			
a) Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)	1b	23,738,410.00	22,546,791.00
b) Provident Fund	1c	1,970,902.00	1,772,525.00
Fee Income	2	4,478,488.85	4,465,717.67
Central Items	3	3,558,250.00	2,946,584.00
Rent and Rates	4	364,378.00	293,342.00
Other Income	5	2,882,850.53	2,850,526.07
Interest Received		96,992.13	90,201.38
TOTAL INCOME		<u>37,090,271.51</u>	<u>34,965,687.12</u>
EXPENDITURE			
Personal Emoluments			
a) Salaries	6	17,125,201.32	16,042,513.60
b) Provident Fund	1c	1,436,987.91	1,212,097.47
c) Allowances		1,095,635.60	336,416.67
d) Relief worker		2,853,043.14	1,910,034.42
Sub-total		22,510,867.97	19,501,062.16
Other Charges	7	7,518,070.89	7,208,683.75
Central Items	3	3,316,811.00	2,946,584.00
Rent and Rates	4	322,945.13	303,084.84
TOTAL EXPENDITURE		<u>33,668,694.99</u>	<u>29,959,414.75</u>
SURPLUS FOR THE YEAR	8	<u>3,421,576.52</u>	<u>5,006,272.37</u>


.....
Chairman

Date: 17 OCT 2016


.....
NGO Head

Date: 17 OCT 2016

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

1. LUMP SUM GRANT

a) Basis of preparation:

The Annual Financial Report (AFR) is prepared on cash basis, that is, income is recognised upon receipt of cash and expenditure is recognised when expenses are paid. Non-cash items like depreciation and provisions are not included in the AFR.

b) Lump Sum Grant (excluding provident fund):

This represents lump sum grant (excluding provident fund) received for the year.

c) Provident fund:

This is provident fund received and contributed during the year. Snapshot staffs are defined as those staff occupying recognised or holding against subvented posts as at 1st April, 2000. 6.8% and other posts represent those staff that are employed after 1st April, 2000.

Provident fund received and contributed for staff under the central items are shown under note 3. In other words, such Provident Funds are not included here (paragraph 3.12 of LSG Manual).

Details are analysed below:

	Snapshot Staff HK\$	6.8% and other Posts HK\$	Total HK\$
Subvention Received	608,137.00	1,362,765.00	1,970,902.00
Provident Fund Contribution Paid during the Year	(638,507.40)	(798,480.51)	(1,436,987.91)
(Deficit)/surplus for the Year	(30,370.40)	564,284.49	533,914.09
(Deficit)/surplus b/f (as originally reported)	(140,310.19)	4,798,362.96	4,658,052.77
Adjustment per SWD's Letter SWD/SF/SAS/4-65/88(385) dated on 24.3.2016	371,346.75	(371,346.75)	-
Adjustment per SWD's SF/SAS/4-65/88(385) dated on 24.3.2016	200,835.00	-	200,835.00
Add: One-off additional provident fund contribution	47,771.25	-	47,771.25
Add: Transfer of PF reserve for Y/A 2014/15	97,792.68	(97,792.68)	-
Surplus b/f (as restated)	577,435.49	4,329,223.53	4,906,659.02
Less: Transfer from Snapshot staff to 6.8% and other posts	(371,346.75)	371,346.75	-
Refund to Government	(200,835.00)	-	(200,835.00)
(Deficit)/surplus c/f	(25,116.66)	5,264,854.77	5,239,738.11





李錫陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
 Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
 HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
 NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

2. FEE INCOME

This represents service fee income for the year in respect of the fees and charges recognised for the purpose of subvention as set out in the Lump Sum Grant Manual (“LSG Manual”).

3. CENTRAL ITEMS

These are subvented service activities which are not included in Lump Sum Grant and are subject to their own procedures as set out in other Social Welfare Department’s papers and correspondence with NGOs. The provident fund subvention received and contributed for staff under the central items should be separately included as part of the income and expenditure of the relevant items (paragraph 3.13 of LSG Manual). The income and expenditure of each of the central items are as follows:

	<u>2016</u> HK\$	<u>2015</u> HK\$
Income		
Dementia Supplement for Residential Elderly Services	782,816.00	967,538.00
Special One-off Subsidy for Better Care Elderly Persons with Dementia for 2016-2017	<u>146,200.00</u>	-
	<u>929,016.00</u>	<u>967,538.00</u>
Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services		
	2,148,916.00	1,979,046.00
Special One-off subsidy for Better Care Elderly Persons Requiring Infirmary Care for 2016-2017	<u>480,318.00</u>	-
	<u>2,629,234.00</u>	<u>1,979,046.00</u>
	<u>3,558,250.00</u>	<u>2,946,584.00</u>
Expenditure		
Dementia Supplement for Residential Elderly Services	844,410.00	967,538.00
Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services	<u>2,472,401.00</u>	<u>1,979,046.00</u>
	<u>3,316,811.00</u>	<u>2,946,584.00</u>

李揚陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

3(A) SCHEDULE FOR CENTRAL ITEMS - ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE

Unit Code and Name	Subvented Element	Subvention Released HK\$	Actual Expenditure HK\$	Surplus (a) HK\$	Deficit for the Year			Surplus b/f (restated) (e) HK\$	Subvention refund to SWD (f) HK\$	Surplus c/f (g)=(e)+(a)-(d) HK\$
					Deficit (b)	Deficit transferred to LSG	Adjusted Deficit (d) = (b) - (c)			
6747, 6748 - Blister Programme	Blister Programme	-	-	-	N/A	N/A	N/A	13,348.00	-	13,348.00
3759 - Dementia Supplement for Residential Elderly Services	Dementia Supplement for Residential Elderly Services	929,016.00	844,410.00	84,606.00	N/A	N/A	N/A	61,594.00	-	146,200.00
3761 - Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services	Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services	2,629,234.00	2,472,401.00	156,833.00	N/A	N/A	N/A	323,485.00	-	480,318.00
385P - Programme Workers	Programme workers	-	-	-	N/A	N/A	N/A	1,728.00	(1,728.00)	-
	TOTAL	3,558,250.00	3,316,811.00	241,439.00	N/A	N/A	N/A	400,155.00	(1,728.00)	639,866.00

* Dementia Supplement for Residential Elderly Services brought forward
Adjustment per SWD's letter SWD/SF/SAS/4-65/88(385) dated 24.3.2016

HK\$ Nil
61,594.00

Surplus brought forward restated

HK\$ 61,594.00

Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services brought forward
Adjustment per SWD's letter SWD/SF/SAS/4-65/88(385) dated 24.3.2016

HK\$ Nil
323,485.00

Surplus brought forward restated

HK\$323,485.00

- 5 -





李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
 Certified Public Accountants (Practising)

FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF

HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

4. RENT AND RATES

This represents the amount paid by Social Welfare Department in respect of premises recognised by Social Welfare Department. Expenditure on rent and rates in respect of premises not recognised by Social Welfare Department are not be included in AFR.

5. OTHER INCOME

These include programme income and all income other than recognised social welfare fee income received during the year. Non-SWD subventions and donations received are not included as other income in AFR. However, treatment of fees and charges as specified under the paragraph 2.27 to 2.28 of LSG Manual remains unchanged (paragraph 3.9 of LSG Manual).

6. PERSONAL EMOLUMENTS

The analysis on number of posts with annual Personal Emoluments over HK\$500,000.00 each is appended below:

Personal Emoluments include salary, provident fund, salary-related allowances.

<u>Analysis of Personal Emoluments</u>	<u>No. of Posts</u>	<u>HK\$</u>
HK\$500,001.00 – HK\$600,000.00 per annum	2	1,095,201.00
HK\$600,001.00 – HK\$700,000.00 per annum	Nil	Nil
HK\$700,001.00 – HK\$800,000.00 per annum	Nil	Nil
HK\$800,001.00 – HK\$900,000.00 per annum	1	897,887.13
HK\$900,001.00 – HK\$1,000,000.00 per annum	Nil	Nil
Over HK\$1,000,000.00 per annum	1	1,342,661.60

李揚陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

7. OTHER CHARGES

The breakdown on other charges is as follows:

	<u>2016</u> HK\$	<u>2015</u> HK\$
a) Utilities	1,693,430.47	1,725,972.44
b) Food	1,267,544.58	1,324,504.75
c) Administrative expenses	535,668.16	402,739.93
d) Stores and equipment	741,900.54	610,603.64
e) Repair and maintenance	264,013.98	247,931.57
f) Programme expenses	87,851.15	68,995.65
g) Transportation and travelling	70,442.29	96,638.62
h) Insurance	470,141.25	456,753.50
i) Medical supplies	2,330,461.38	2,269,204.40
j) Miscellaneous*	<u>145,413.61</u>	<u>148,551.33</u>
	7,606,857.41	7,351,895.83
Property, plant and equipment included in "PPE"	51,927.00	-
Less: depreciation	<u>(140,723.52)</u>	<u>(143,212.08)</u>
Total	<u>7,518,070.89</u>	<u>7,208,683.75</u>
* <u>Miscellaneous</u>		
Per operating income and expenditure account	724,362.11	1,772,262.41
Less: Block grant expenditure		
- Minor purchases, repairs and maintenance	(488,683.00)	(267,258.50)
Programme workers expenditure	-	-
Paramedical staff and services expenditure	-	-
Upgrading F & E expenditure	-	(908,850.00)
Social welfare development fund expenditure	<u>(90,265.50)</u>	<u>(447,602.58)</u>
	<u>(578,948.50)</u>	<u>(1,623,711.08)</u>
	<u>145,413.61</u>	<u>148,551.33</u>





李錫陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

8. ANALYSIS OF RESERVE FUND

	Lump Sum Grant	Special One-off Grant	Rent and Rates	Central Items	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
INCOME					
Lump Sum Grant	25,709,312.00	-	-	-	25,709,312.00
Special One-off Grant	-	-	-	-	-
Fee Income	4,478,488.85	-	-	-	4,478,488.85
Other income	2,882,850.53	-	-	-	2,882,850.53
Interest Received (Note 1)	96,992.13	-	-	-	96,992.13
Rent and Rates	-	-	364,378.00	-	364,378.00
Central Items	-	-	-	3,558,250.00	3,558,250.00
Total Income (a)	33,167,643.51	-	364,378.00	3,558,250.00	37,090,271.51
EXPENDITURE					
Personal Emoluments	22,510,867.97	-	-	-	22,510,867.97
Special One-off Grant payment	-	-	-	-	-
Other Charges	7,518,070.89	-	-	-	7,518,070.89
Rent and Rates	-	-	322,945.13	-	322,945.13
Central Items	-	-	-	3,316,811.00	3,316,811.00
Total Expenditure (b)	30,028,938.86	-	322,945.13	3,316,811.00	33,668,694.99
Surplus/(deficit) for the Year (a) – (b)	3,138,704.65	-	41,432.87	241,439.00	3,421,576.52
Less: Surplus of Provident Fund	(533,914.09)	-	-	-	(533,914.09)
	2,604,790.56	-	41,432.87	241,439.00	2,887,662.43
Surplus b/f (Note 2)	17,518,378.76	-	(93,448.90)	15,076.00	17,440,005.86
Adjustment per SWD's letter under reference SWD/SF/SAS/ 4-65/88 (385) dated 24.03.2016	-	-	-	385,079.00	385,079.00
Surplus b/f after adjustment	17,518,378.76	-	(93,448.90)	400,155.00	17,825,084.86
Less: Surplus refunded to SWD	(1,858,038.18)	-	-	(1,728.00)	(1,859,766.18)
Less: Adjustment for apportionment on subvented annual rent and rates in 2013/14 and 2014/15	-	-	(14,997.83)	-	(14,997.83)
Less: Surplus refunded to SWD under Remittance Advice No. HSBC2955833 dated 15.10.2015	-	-	(25.06)	-	(25.06)
Less: Sundry income	-	-	(2.08)	-	(2.08)
Surplus/(deficit) c/f (Note 4)	18,265,131.14	-	(67,941.00)	639,866.00	18,837,956.14

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT**

8. ANALYSIS OF RESERVE FUND (CONT'D)

Note:

- (1) All the interest received on Lump Sum Grant and Provident Fund reserves, rent and rates, central items, Special One-off Grant is included as one item under Lump Sum Grant; and the item is considered as part of Lump Sum Grant reserve.
 - (2) Accumulated balance of Lump Sum Grant Surplus b/f from previous years and all interest received in previous years are included in the surplus b/f under LSG.
 - (3) Amount of Lump Sum Grant Reserve used to cover the salary adjustment for Programme Assistants, Care Assistants, Dementia Supplement and Infirmary Care Supplement, if any, as per Schedule of central items.
 - (4) The level of Lump Sum Grant cumulative reserve will be capped at 25% of the NGO's operating expenditure (excluding Provident Fund expenditure) for the year.
- (A) Total expenditure excluding PF expenditure
- $$= \$30,028,938.86 - \$1,436,987.91$$
- $$= \underline{\underline{\$28,591,950.95}}$$
- $$\$28,591,950.95 \times 25\% = \underline{\underline{\$7,147,987.74}}$$
- (B) Total surplus of LSG and interest received excluding PF as at 31st March, 2016
- $$= \underline{\underline{\$18,265,131.14}}$$



FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
SCHEDULE FOR CENTRAL ITEMS

ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE FOR THE PERIOD FROM 1ST APRIL, 2015 TO 31ST MARCH, 2016

Unit code	Name	Subvented Element	Subvention Released	Actual Expenditure	Surplus (a)	Deficit for the year		Adjusted deficit (d) = (b) - (c)	Surplus brought forward (e)	Subvention refund to SWD (f)	Surplus carried forward (g) = (e) + (a) - (d)
						Deficit (b)	Deficit transferred to LSG (c)				
6747, 6748	Freni Care and Attention Home	Blister programme	HK\$ -	HK\$ -	HK\$ -	HK\$ -	HK\$ -	HK\$ -	HK\$ 13,348.00	HK\$ -	HK\$ 13,348.00
3759	Freni Care and Attention Home	Dementia Supplement for Residential Elderly Services	844,410.00	844,410.00	-	-	-	-	-	-	-
3761	Freni Care and Attention Home	Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services	2,472,401.00	2,472,401.00	-	-	-	-	-	-	-
383F	Freni Care and Attention Home	Programme Workers posts for 3 years from 2011-12 to 2013-14	-	-	-	-	-	-	1,728.00	(1,728.00)	-
		Surplus recovered by SWD	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	TOTAL.....		3,316,811.00	3,316,811.00	-	-	-	-	15,076.00	(1,728.00)	13,348.00

* Special One-off Subsidy for Better Care for Elderly Persons with Dementia for 2015/16 received in 2014/15
Dementia Supplement for Residential Elderly Services received in 2015/16

HK\$ 61,594.00
782,816.00

HK\$ 844,410.00

Special One-off Subsidy for Better Care for Elderly Persons Requiring Infirmary Care for 2015/16 received in 2014/15
Infirmary Care Supplement for Residential Elderly Services received in 2015/16

HK\$ 323,485.00
2,148,916.00

HK\$2,472,401.00


李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
 Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
 HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION**
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
SCHEDULE FOR INVESTMENT
ANALYSIS OF INVESTMENT AS AT 31ST MARCH, 2016

	<u>2015-16</u> HK\$'000	<u>2014-15</u> HK\$'000
LSG Reserve as at 31 st March	<u>18,265</u>	<u>17,518</u>
Represented by:		
Investments		
a. HKD Bank Account Balances	6,065	5,918
b. HKD 24-hour Call Deposits	-	-
c. HKD Fixed Deposits	12,200	11,600
d. HKD Certificate of Deposits	-	-
e. HKD Bonds	-	-
	<u>18,265</u>	<u>17,518</u>

Note: The investment should be reported at historical cost.

Confirmed by:



 Chairman



 NGO Head

Date: 17 OCT 2016

17 OCT 2016





李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**FRENI CARE AND ATTENTION HOME OF
HONG KONG TUBERCULOSIS, CHEST AND HEART DISEASES ASSOCIATION
NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT
SCHEDULE FOR RENT AND RATES**

<u>Unit code</u>	<u>Subvention element</u>	<u>Subvention allocation</u> HK\$	<u>Actual expenditure</u> HK\$	<u>Surplus refundable</u> HK\$	<u>Deficit</u> HK\$
3760	Government				
	Rent	276.00	256.88	19.12	-
	Rates	<u>255,609.00</u>	<u>322,688.25</u>	<u>-</u>	<u>(67,079.25)</u>
	Total	255,885.00	<u>322,945.13</u>	<u>19.12</u>	<u>(67,079.25)</u>
	Rent and rates				
	Deficit recovered from SWD for 2013/14 and 2014/15	<u>108,493.00</u>			
	Subvention received in 2015/16	<u>364,378.00</u>			

THE HONG KONG TUBERCULOSIS ASSOCIATION CHINESE MEDICINE CLINICS CUM TRAINING CENTRES

Annual Report for the Year Ended 31st March 2016

香港防癆會中醫診所暨教研中心 週年報告(二零一五年四月至二零一六年三月)

A. INTRODUCTION

Year 2015-16 was very colourful for the Chinese Medicine service in Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (the "Association")—the two clinics in Tang Shiu Kin Hospital and Aberdeen continued growing healthily. In terms of community education on Chinese Medicine, we actively used massive media and electronic media which aimed at higher coverage. We also have excellent achievement on academic researches. After all the effort and time dedicated to the two clinics, it is time to sit down and review the results achieved in Year 2015-16.

B. OBJECTIVES

- To provide quality Chinese medicine service on a non-profit making basis
- To provide training opportunities for graduates from Chinese medicine schools of local tertiary institutions
- To collaborate with the Hospital Authority and the University of Hong Kong to promote evidence-based Chinese medicine practice and clinical researches in compliance with the requirements set by the Hospital Authority

C. SERVICES

- **General Consultations:**
General internal medicine, gynaecology, emotional problems, dermatology, oncology, diabetes, gerontology, respiratory problems, digestive problems, cardiovascular problem, different types of allergies, etc.
- **Acupuncture & Tui-na Treatment:**
Headache, facial nerve palsy, pain control, stroke rehabilitation, dysmenorrhoea, insomnia, etc.
- **Outreaching Chinese Medicine Service:**
Provides general internal medicine and acupuncture treatment in MacLehose Medical Rehabilitation Centre, Freni Care & Attention Home and an elderly centre in Peng Chau.

一. 引言

對香港防癆會中醫藥服務而言，2015至16年度可說是多姿多彩的一年：兩間中醫中心都朝著健康的方向發展，而中心不但繼續積極投身社區中醫健康教育活動，亦使用各種媒體去接觸更多市民。中醫中心在本年度更於學術研究方面有突破發展。在一連串的努力後，現在就讓我們總結成果，回顧過去一年的工作。

二. 診所目標

- 在非牟利原則下提供高質素的中醫醫療服務
- 為本地中醫本科生提供臨床培訓及實習機會
- 與醫院管理局及香港大學密切合作，推動循証中醫學；並根據醫院管理局倫理委員會的要求，共同進行及發展中醫藥臨床及論證研究

三. 診所服務

- **中醫門診：**
普通科、婦科、情志養生科、皮膚科、腫瘤科、糖尿病科、老年病科、呼吸系統科、消化系統科、心臟血管科及過敏症等
- **針灸推拿科：**
頭痛、面癱、各種神經痛、頸肩腰腿痛、中風後遺症、經痛、失眠等
- **外展中醫服務：**
中醫師到麥理浩復康院、傅麗儀護理安老院及位於坪洲的一所長者中心為有需要病人提供針灸及內科治療





- **Chinese Medicine Dispensary**
Provides different forms of herbs, including raw herbs, concentrated granules and extracts. Decocting service is also provided.
- **Chinese Medicine Education**
Organises exhibitions on Chinese medicine in the community and participates in related healthcare functions. Information of Chinese medicine is also published by media, like TV, press and internet, with an aim to enhance the public's information and knowledge on Chinese medicine.

- **中藥房：**
提供中草藥及中藥顆粒，並設有煎藥服務
- **中醫健康教育：**
於各區舉辦中醫健康展覽，並積極參與由其他機構主辦的中醫健康講座及教育活動，亦在報刊、電視及互聯網提供中醫資訊，旨在提升市民對中醫藥的認識及增進個人健康護理等



Community Health Education on Chinese Medicine
社區中醫教育講座

D. STAFF STRENGTH

As at 31st March 2016, the staff strength of the two clinics were as follows:

四. 職員人數

直至2016年3月31日為止，兩間中醫診所的職員人數如下：

The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin Hospital): 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心（鄧肇堅醫院）：	
Post 職位	Staff Strength 人數
Chief of Chinese Medicine Service 中醫服務主管	1
Senior Chinese Medicine Practitioner 高級中醫師	1
Senior Chinese Medicine Practitioner (assigned by the University of Hong Kong) 由香港大學委派的高級中醫師	2
Chinese Medicine Practitioner 中醫師	8
Junior Chinese Medicine Practitioner / Chinese Medicine Practitioner Trainee 初級中醫師 / 培訓中醫師	12
Chinese Medicine Pharmacist 藥房主管	1
Chinese Medicine Dispenser 中藥配藥員	8
Dispensary Assistant 中藥房助理	1
Accounting Officer 會計主任	0.5
Administration Manager 行政經理	0.5
Administrative Assistant 行政助理	2
Clerk 文員	3
General Service Assistant 中醫服務助理	2
Total 總數	42

The Hong Kong Tuberculosis Association—The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Aberdeen): 香港防癆會—香港大學中醫臨床教研中心（香港仔）：	
Post 職位	Staff Strength 人數
Chief of Chinese Medicine Service 中醫服務主管	1
Senior Chinese Medicine Practitioner (assigned by the University of Hong Kong) 由香港大學委派的高級中醫師	2
Chinese Medicine Practitioner 中醫師	6
Junior Chinese Medicine Practitioner / Chinese Medicine Practitioner Trainee 初級中醫師 / 培訓中醫師	12
Chinese Medicine Pharmacist 藥房主管	1
Chinese Medicine Dispenser 中藥配藥員	7
Dispensary Assistant 中藥房助理	1
Accounting Officer 會計主任	0.5
Administration Manager 行政經理	0.5
General Service Assistant 中醫服務助理	1
Total 總數	32



Hong Kong East Cluster, Hospital Authority,
Symposium on Community Engagement 2015
參與醫管局港島東醫院聯網醫社合作研究會2015

E. TRAINING OF JUNIOR CHINESE MEDICINE PRACTITIONERS (JCMPs) and CHINESE MEDICINE PRACTITIONER TRAINEES (CMPTs)

Between 1st April 2015 and 31st March 2016, 8 JCMPs had been recruited by two aforementioned clinics. Most of them were fresh graduates from School of Chinese Medicine of the local universities. They received on-job trainings like joint-consultations with senior Chinese Medicine Practitioners, dispensing at Chinese medicine pharmacy and internship in western medicine clinics under the Hospital Authority. On the other hand, JCMPs also assisted in organising health promotion activities, such as exhibitions, health talks, classes and seminars.

五. 初級中醫師及培訓中醫師培訓計劃

在2015年4月1日至2016年3月31日間，兩間中醫診所共招聘了8位初級中醫師。他們大多為本地學院的本科畢業生。他們在本中醫診所接受在職訓練，如跟隨高級中醫師應診，在中藥房學習發配中藥和在醫院管理局轄下的西醫診所實習。此外，他們亦會被委派協助診所健康推廣工作，如健康展覽、健康講座、課堂及研討會等。





After the completion of one-year training, JCMPs would be promoted to CMPTs, so that they would have chance to conduct consultations independently, and receive further training (like attachment to General Outpatient Clinics under Hospital Authority, overseas Chinese medicine training in China, etc.) The training period of CMPTs would last for 2 years.

成功完成一年培訓後，初級中醫師會晉升為培訓中醫師。除初級中醫師的工作外，培訓中醫師亦可獨自就診及接受進一步訓練（如被安排到醫院管理局轄下的普通科門診實習，或到內地醫院接受進修）。培訓中醫師訓練為期2年。



TV Interview
接受電視台訪問

E. ACCOMPLISHMENT

1 Number of consultations conducted between 1st April 2015 and 31st March 2016:-

六. 工作報告

1 2015年4月1日至2016年3月31日的兩間診所的求診人數如下：

The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin Hospital): 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心（鄧肇堅醫院）：				
Year 年份	Month 月份	Number of Consultations 求診人次		
		Medical 中醫內科	Acupuncture & Tui-na 針灸及骨傷推拿	Total 總人次
2015	4	3,039	1,370	4,409
	5	3,635	1,533	5,168
	6	3,943	1,658	5,601
	7	4,088	2,480	6,568
	8	4,159	2,227	6,386
	9	3,650	1,725	5,375
	10	3,826	1,821	5,647
	11	3,636	1,816	5,452
2016	12	3,844	2,139	5,983
	1	3,971	1,885	5,856
	2	3,409	1,274	4,683
	3	4,243	1,628	5,871
Total 總數		45,443	21,556	66,999

Remarks: (i) In comparing with the statistics of Year 2015-16 and Year 2014-15, the total number of consultation was increased by 7.0%;

註：(i) 與2014至15年度比較，2015至16年度的求診人次上升7.0%。

The Hong Kong Tuberculosis Association—The University of Hong Kong Clinical Centre of Teaching and Research in Chinese Medicine (Aberdeen): 香港防癆會—香港大學中醫臨床教研中心（香港仔）：				
Year 年份	Month 月份	Number of Consultations 求診人次		
		Medical 中醫內科	Acupuncture & Tui-na 針灸及骨傷推拿	Total 總人次
2015	4	2,682	1,300	3,982
	5	2,535	1,410	3,945
	6	2,528	1,415	3,943
	7	2,663	1,756	4,419
	8	2,527	1,516	4,043
	9	2,315	1,185	3,500
	10	2,805	1,315	4,120
	11	3,023	1,487	4,510
2016	12	3,148	1,800	4,948
	1	3,413	1,485	4,898
	2	3,043	1,162	4,205
	3	3,472	1,434	4,906
Total 總數		34,154	17,265	51,419

Remarks: (i) Comparing the statistics between Year 2014-2015 and Year 2015-2016, the total number of consultations of the latter year exceeded by 9.2%.

註：(i) 與2014至15年度比較，2015至16年度的求診人次上升9.2%

2 Community Involvement

In order to promote Chinese medicine in the community, the clinic actively participated in activities relating to Chinese medicine. The collaborating partners included schools, hospitals, elderly centres, patient groups, etc. In Year 2015-16, the Chinese Medicine Practitioners of the two clinics participated in more than 60 activities. Moreover, we continued using mass media and electronic media to reach out more population in Hong Kong.

3 Academic Activities

As one of the pillars of the Chinese Medicine Clinics, we actively participated in academic researches, professional conferences, and related training. The most remarkable achievement of the clinic in Tang Shiu Kin Hospital in Year 2015-16 was awarding the Train-the-trainer Programme of the Hospital Authority (HA). The programme, which was funded by HA, aimed at training Chinese Medicine

2 參與社區活動

本著推動中醫健康教育及在社會上提倡中醫服務的精神，兩間中醫診所積極參與由其他機構（如學校、醫院、老人中心、病人組織等）主辦的相關活動。在2015-16年度內，我們的中醫師共參與超過60場的講座及相關活動。此外，我們繼續透過不同媒體及社交平台將中醫健康資訊向大眾發放。

3 學術活動

作為中醫中心的其中一項主要工作，我們積極參與和中醫藥有關的科研項目及培訓。2015-16年度，鄧肇堅中醫中心有幸被醫院管理局選為其中進行科研培訓的中心，並於2016年首季開展關於以針灸處理退化性膝關節炎的研究。項目由醫院管理局資助，並獲





Practitioners of the clinic to conduct academic researches. Professional staff from HKU would act as the trainer in the programme. The topic of the research programme is “Sinew Acupuncture for Knee Osteoarthritis (KOA): a randomised, sham controlled, patient and assessor blinded, pilot trial”. A programme commenced in the first quarter of 2016.

On the other hand, staff of the two clinics joined various academic and professional conferences in Year 2015-16.

4 Outreaching Acupuncture Service

In order to reach out more patients who are in need of acupuncture treatment but living in areas where Chinese Medicine service was inadequate, the Chinese Medicine Clinics worked with Hong Kong PHAB Association to start out-reaching acupuncture service in the elderly centre in Peng Chau. The centre is managed by the Hong Kong PHAB Association. Our Chinese Medicine Practitioners visited the centre once a week where about 8 to 10 patients were treated.

G. VOTE OF THANKS

I wish to express my greatest gratitude to Hospital Authority and the University of Hong Kong for their unfailing support and assistance. I also wish to thank the members of Management Committee of two Chinese Medicine Clinics, the management of the Association and the staff of Chinese Medicine Clinics for their hard work and contribution to the service of the Clinics.

Eric ZIEA
Co-chairmen

Steve Y.F. LAN
Co-chairmen

Management Committee

The HK Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic
cum Training Centre of the University of Hong Kong
&

The HK Tuberculosis Association—The University of
Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in
Chinese Medicine (Aberdeen)

得香港大學中醫藥學院指導研究
進程。

此外，中醫中心同工亦於2015-16
年度參與多個學術會議。

4 外展針灸服務

為使住在偏遠及缺乏中醫服務
地區的長者能留在區內接受針灸
治療，本年度我們聯同香港傷健
協會於她們旗下位於坪洲的長
者中心提供外展針灸服務。我們
的中醫師每星期一次前往坪洲中
心，每次能為8至10位長者提供治
療。

七. 特別鳴謝

在此本人特別鳴謝醫院管理局及香港大
學的支持及協助。此外，我亦要感謝兩間
中醫診所管理委員會的委員，本會管理人
員，以及兩間診所的職員不辭勞苦的工作，
為成就本中醫診所作出貢獻。

香港防癆會中醫診所暨
香港大學中醫臨床教研中心
及
香港防癆會—香港大學
中醫臨床教研中心(香港仔)
管理委員會聯席主席

謝達之

藍義方

THE HONG KONG TUBERCULOSIS ASSOCIATION RUSY M. SHROFF DENTAL CLINIC

Annual Report for the Year Ended 31st March 2016

香港防癆會勞士施羅孚牙科診所
週年報告 (二零一五年四月至二零一六年三月)

A. Introduction

The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic Limited entered into the eighth year of operation in Year 2015-2016.

Throughout the year, the clinic continued to provide quality dental service and promote oral health for the community, and co-operated with the Methodist Centre and Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals in providing dental service to the elderly and patients with diabetes mellitus respectively.

To promote the oral health of children, the clinic not only co-organised with the Peggy Lam Health Promotion and Education Centre to deliver oral health talks at kindergartens for children and parents, but also collaborated with Po Leung Kuk to provide dental examination and primary treatment to disadvantaged children from their kindergartens in the Hong Kong Island.

To fill the social service gap, the clinic collaborated with Happy Tree Social Services, Hong Kong Christian Dental Fellowship, Lions Club of the Peak Hong Kong and Tung Wah Group of Hospitals to provide free outreach dental checkup and basic treatment for the service users of Wai Ji Christian Service and the Neighbourhood Advice-Action Council, and oral health talks for their caregivers.

Also, the clinic participated in the "Outreach Dental Care Programme" which is implemented by the Department of Health to provide free outreach dental care services to elderly aged 60 or above residing in residential care homes (including those for persons with disabilities) and nursing homes as well as day care centres for elderly in the Hong Kong Island and Outlying Islands.

一. 引言

香港防癆會勞士施羅孚牙科診所有限公司於二零一五至二零一六年度步入第八年營運。

本年度，診所繼續提供高質素牙科服務、推廣口腔健康教育予市民外，並與循道衛理中心和律敦治及鄧肇堅醫院合作，分別為家居長者及糖尿病患者提供牙科服務。

為推廣兒童口腔健康，診所除了與林貝聿嘉健康促進及教育中心合作，在幼稚園內為家長及幼童舉辦口腔健康教育講座外，亦與保良局合作，為其轄下港島區幼稚園弱勢兒童提供牙科檢查及基本治療。

為填補社會服務空隙，診所與開心樹社會服務、香港基督徒牙醫團契、香港鑪峯獅子會及東華三院合作，為基督教懷智服務處和鄰舍輔導會的服務使用者，免費提供外展牙科檢查及基礎護理服務，並為其照顧者提供口腔衛生教育講座。

此外，診所繼續參與由衛生署推行的「長者牙科外展服務計劃」，免費為港島區及離島之安老院舍、護養院及長者日間護理中心的六十歲或以上長者，提供免費實地口腔檢查、跟進治療及口腔健康教育活動。

Dental Clinic
牙科診所





B. Objective

- Provide affordable quality dental services on a non-profit making basis
- Promote oral health education and dental hygiene awareness to the general public
- Provide preventive oral health care services for the public
- Provide dental services for general public and people with special needs (such as elderly, people with chronic illnesses, wheelchair users, people with intellectual disabilities etc).
- Provide free outreach oral examination & simple dental treatment for the Elderly in Residential Care Homes & Day Care Centres in Hong Kong Island and Outlying Islands

C. Target Group

- Community with dental service needs
- Patients and service users of other NGOs in TSKH
- People with special needs, such as elderly, people with chronic illness, people with disabilities, people with intellectual disabilities and wheelchair users etc
- Elderly in Residential Care Homes & Day Care Centres in Hong Kong Island and Outlying Islands

D. Service

Provide dental services including Oral Examination, X-Ray Examination, Scaling and Polishing, Restoration, Root Canal Therapy, Tooth Extraction, Dental Prosthesis, and Implant, etc.

Oral Health Education:

- Educate people on how to keep their gums and teeth in healthy condition, and prevent tooth decay and other oral problems
- Organise oral health talks to educate the public about the need for dental care to prevent dental diseases and tooth decay
- Distribute oral health education materials including posters, booklets, pamphlets to the patients and the general public so as to raise their awareness

二. 目標

- 在非牟利原則下提供高質素的口腔及牙科服務
- 向大眾推廣口腔健康教育及加強大眾對口腔衛生的護理知識
- 預防口腔疾病護理服務
- 為大眾及有特殊需要人士，如長者、長期病患者、智障人士等提供牙科服務
- 為港島區及離島安老院舍及日間護理中心長者免費提供外展牙科檢查及簡單治療

三. 服務對象

- 需要牙科服務的社區人士
- 位於鄧肇堅醫院內其他社會服務機構之服務使用者及相關人士
- 特殊需要人士，包括長者、長期病患者、智障人士、輪椅使用者等
- 為港島區及離島安老院舍及日間護理中心長者

四. 服務內容

提供各類牙科服務，包括口腔檢查、口腔X光片、洗牙、補牙、根管治療、脫牙、鑲牙及植牙等。

口腔健康教育：

- 教導大眾護理口腔及預防口腔疾病的知識
- 舉辦講座教導大眾口腔衛生的重要性及預防口腔疾病的方法
- 派發有關口腔健康教育的宣傳單張、小冊子等，藉以讓大眾認識口腔衛生之重要性

Dental Service for the wheelchair users: Provide accessible dental services for wheelchair users with the installation of a UK designed and manufactured wheelchair platform in the clinic.

輪椅使用者牙科服務:本診所設有一台由英國設計及製造之輪椅平台以方便輪椅使用者接受牙科服務。



Wheelchair Platform
輪椅平台

E. Staff Strength

As at 31st March 2016, the staff strength of the clinic was as follows:-

五. 職員人數

截至二零一六年三月三十一日止,牙科診所的職員人數如下:

Post 職位	Staff Strength 人數
Dental Surgeon (Clinic-in-charge) 牙科醫生(診所主管)	1
Dental Surgeon 牙科醫生	4
Dental Surgery Assistant 牙科助護	4
Clerk 文員	1
Total 總數	10

F. Accomplishment

1 Number of consultations between 1st April 2015 and 31st March 2016

六. 工作成績

1 二零一五年四月一日至二零一六年三月三十一日求診人數





Year 年份	Month 月份	Number of consultations 求診人數
2015	4	328
	5	323
	6	334
	7	356
	8	459
	9	425
	10	353
	11	406
	12	414
2016	1	435
	2	296
	3	423
Total 總數		4,552

2 Dental Outreach Service & Oral Health Education

From 1st April 2015 to 31st March 2016, the clinic successfully met the target by conducting 49 oral talks and provision of on-site primary care treatments to 2,080 elderly aged 60 or above residing in residential care homes (including those for persons with disabilities) and nursing homes as well as day care centres for elderly in the Hong Kong Island and Outlying Islands under the “Outreach Dental Care Programme”.

2 牙科外展服務及口腔健康教育

於二零一五年四月一日至二零一六年三月三十一日，診所在「長者牙科外展服務計劃」中，成功達到政府所規定，提供免費基礎牙科及護理外展服務予 2,080 名港島區及離島之安老院舍、護養院及長者日間護理中心的六十歲或以上長者，以及舉辦了 49 場口腔健康教育講座。

Period 時段	No. of participating elderly homes / day care centres 參與安老院舍 / 日間護理中心數目	No. of oral health talks 口腔健康教育講座(場數)	Total no. of elderly examined 接受口腔檢查長者人數
1 st Apr 2015 – 30 th September 2016 二零一五年四月至 二零一六年三月	54	49	2,080



Oral Health Talk at Elderly Home
安老院舍口腔健康教育講座



Outreach oral primary care treatment at Elderly Home
安老院舍基礎牙科外展服務

3 Oral Health Education and Promotion at Kindergartens

To encourage children establishing good tooth brushing and smart diet habits for the prevention of dental diseases, our clinic co-organised with the Peggy Lam Health Promotion and Education Centre to deliver three oral health talks at kindergartens for more than 180 children and parents. The topics of the oral health talk included “Teeth Brushing and Dental Care” and “Children Oral Health and Tooth Transition”. In addition, our clinic collaborated with Po Leung Kuk to provide dental examination and primary treatment to 31 disadvantaged children from their kindergartens in the Hong Kong Island.

3 幼稚園口腔健康教育及推廣

為鼓勵兒童建立良好的刷牙習慣及以健康飲食預防牙齒疾病，診所與林貝聿嘉健康促進及教育中心合作，在本年度舉辦了三場口腔健康教育講座，超過180名幼稚園家長及兒童參加。講座題目包括「牙齒與口腔衛生」及「刷牙與護齒」。此外，診所亦與保良局合作，為其轄下港島區幼稚園31名弱勢兒童提供牙科檢查及基本治療。



Oral Health Talk at Kindergartens
幼稚園口腔健康教育講座





4. Outreach Dental Project for the Special Needs Patients

In view of the severe shortage of dental services for the special needs patients in Hong Kong, the clinic collaborated with Happy Tree Social Services, Hong Kong Christian Dental Fellowship, Lions Club of the Peak Hong Kong and Tung Wah Group of Hospitals to provide outreach dental checkup and basic treatment to 280 persons with low to severe mentally disability at Wai Ji Christian Service Mei Tin Integrated Rehabilitation Services Centre, Shatin on 14th June 2015 and at the Neighbourhood Advice-Action Council Fairyland, Kwai Chung on 4th January 2016 respectively, and oral health talks to their caregivers.



Outreach Dental Project for the special needs patients
特殊需要病人外展牙科服務計劃

4 特殊需要病人外展牙科服務計劃

鑑於香港現時給予特殊需要病人的牙科服務嚴重缺乏，診所與開心樹社會服務、香港基督徒牙醫團契、香港鱸峯獅子會及東華三院合作，分別在二零一五年六月十四日於沙田基督教懷智服務處美田綜合服務中心，及在二零一六年一月四日於葵涌鄰舍輔導會怡菁山莊，為合共280名輕度至嚴重智障人士免費提供外展牙科檢查及基礎護理服務，並且為其照顧者提供口腔衛生教育講座。

G. Vote of Thanks

I wish to express sincere gratitude to Mr. Rusy M. SHROFF for the generous donation to the clinic. I also wish to thank the members of the Board of the Association, the members of the Clinic Management Committee and the clinic staff for their dedication and contribution to the service of the clinic.

Carl K.K. LEUNG
Chairman
Clinic Management Committee
The Hong Kong Tuberculosis Association
Rusy M. Shroff Dental Clinic Limited

七. 鳴謝

本人謹此衷心感謝勞士施羅孚先生慷慨捐助。此外本人還要感謝防癆會董事、診所管理委員會各委員以及診所全體職員所作出的努力及貢獻。

香港防癆會勞士施羅孚
牙科診所有限公司
管理委員會主席
梁家駒



香港防癆心臟及胸病協會

Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association

地址 Address : 香港灣仔皇后大道東266號
266 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2572 3466

傳真 Fax : (852) 2834 0711

電郵 Email : antitb@ha.org.hk

網頁 Website : www.antitb.org.hk